

MAIN
*Multilingual Assessment Instrument
for Narratives*

N. Gagarina, D. Klop, S. Kunnari,
K. Tantele, T. Välimaa,
U. Bohnacker & J. Walters

Farsi

Translated and adapted by
Naghmeh Reza

(based on the revised version in English)

© ZAS Papers in Linguistics 64 (2020)

How to cite this version:

Gagarina, N., Klop, D., Kunnari, S., Tantele, K., Välimaa, T., Bohnacker, U. & Walters, J. (2019). MAIN: Multilingual Assessment Instrument for Narratives – Revised. Materials for use. *ZAS Papers in Linguistics*, 63. Farsi version. Translated and adapted by Reza, N.

MAIN: نسخه فارسی آزمون ارزیابی توانایی بیان داستان افراد تک‌زبانه و چندزبانه

نغمه رضا آزمون ارزیابی توانایی بیان داستان افراد تک‌زبانه و چندزبانه

آزمون ارزیابی توانایی بیان داستان افراد تک‌زبانه و چندزبانه (MAIN) در سال ۲۰۱۲ به منظور بررسی توانایی داستان‌گویی کودکانی طراحی شده است که از زمان تولد و یا در سال‌های اولیه بعد از تولد یک یا چند زبان را فراگرفته‌اند. MAIN در ابتدا برای کودکان گروه سنی تقریبی ۳ تا ۱۰ سال در نظر گرفته شده بود ولی پژوهش‌های اخیر نشان داده است که این آزمون را می‌توان برای کودکان سنین بالاتر، نوجوانان و بزرگسالان هم استفاده نمود. ساختار این آزمون به گونه‌ای است که امکان مقایسه و ارزیابی توانایی‌های ادراکی و گفتاری کودک در زبان‌هایی که به آنها آشنایی و یا تسلط دارد را با روش‌های مختلف مانند درک مطلب، بازگویی و تعریف داستان فراهم می‌آورد.

نسخه مورخ سال ۲۰۱۲ حاصل نتایج بررسی‌های صورت‌گرفته بر بیش از ۵۰۰ کودک تک‌زبانه و دوزبانه ۳ تا ۱۰ ساله در ۱۵ زبان گوناگون و با ترکیب‌های زبانی مختلف می‌باشد.

بازنگری نسخه انگلیسی این آزمون در سال ۲۰۱۹ براساس گردآوری داده‌های حدود ۷۰۰ کودک تک‌زبانه و دوزبانه در آلمان، روسیه و سوئد در بین سال‌های ۲۰۱۳ تا ۲۰۱۹ صورت‌پذیرفت که بیش از ۲۵۰۰ داستان آوانویسی شده MAIN و ۲۴۰۰ پاسخ درک مطلب MAIN را شامل می‌شد.

آزمون MAIN از چهار داستان تصویری با ساختار یکسان و موازی تشکیل شده است که در هر کدام ۶ تصویر متوالی و پی‌درپی داستانی با ابعاد مختلف را به تصویر می‌کشد. این آزمون با در نظر گرفتن موارد زیر طراحی شده است:
سطح پیچیدگی ادراکی و زبانی، توازن سطوح واژگانی و فرازبانی و همچنین تطابق و انعطاف‌پذیری فرهنگی.

با اینکه MAIN هنوز به عنوان یک آزمون معیار تأیید نشده است ولی می‌توان از آن به‌عنوان روشی استاندارد برای ارزیابی توانایی داستان‌گویی و همچنین اهداف علمی و پژوهشی استفاده نمود. جهت دریافت اطلاعات بیشتر در مورد نحوه اجرای MAIN، لطفاً به بخش پیش‌زمینه MAIN - نسخه بازنگری شده، نحوه اجرا و روش تطبیق آن با زبان‌های مختلف (نسخه انگلیسی) در نشریه زبانشناسی ZAS شماره ۶۳ (۲۰۱۹، صفحه ۱۲-۴) در آدرس <https://zaspil.leibniz-zas.de/issue/view/53> مراجعه فرمایید.

این کتابچه راهنما شامل موارد زیر است:

- روش اجرای آزمون
- پروتکل‌ها و جداول امتیازدهی برای هر یک از داستان‌های گربه، سگ، بچه‌بازها و جوجه‌پرنده‌ها
- پرسشنامه مربوط به پیشینه زبانی
- متن داستان‌ها

طریقه انجام آزمون

MAIN برای کودکان گروه سنی تقریبی ۳ تا ۱۰ سال در نظر گرفته شده است، ولی می‌توان از آن برای کودکان سنین بالاتر، نوجوانان و بزرگسالان هم استفاده نمود. MAIN توانایی ادراک و مهارت داستان‌گویی را مورد ارزیابی قرار می‌دهد. برای انجام این آزمون می‌توان از روش‌های ذیل برای جمع‌آوری اطلاعات استفاده کرد:

- درک مطلب (ModelStory)
- بازگویی داستان (Retelling)
- داستان‌گویی (Telling)

نوع و روش آزمون (به طور مثال درک مطلب/ بازگویی داستان و در پی آن داستان‌گویی و یا داستان‌گویی به تنهایی) برپایه اهداف و پیش‌زمینه پژوهش انتخاب می‌گردد (پژوهشگر می‌تواند براساس معیارهای ارزیابی خود تصمیم بگیرد که از کدام روش استفاده نماید).

آزمون MAIN طوری طراحی شده است که امکان بررسی زبان‌های مختلف در کودک را مستقل از اولویت‌بندی زبانی فراهم می‌آورد. در مورد کودکان دوزبانه فاصله زمانی ایده‌آل بین دو آزمون ۴ تا ۷ روز می‌باشد تا تأثیر عوامل فرازبانی و همچنین پیامدهای حاصل از تمرین و یا تعمیم و انتقال مفاهیم زبانی به حداقل برسد. در شرایط ایده‌آل باید از اجرای آزمون توسط یک فرد در هر دو زبان خودداری کرد تا زمینه لازم برای فرارگرفتن کودک در شرایط تک‌زبانی و جلوگیری از رمزگردانی فراهم آید.

موارد لازم برای اجرای آزمون:

- ۴ داستان تصویری: جوجه‌پرنده‌ها، بچه‌بها، سگ و گربه (از هر داستان ۳ نسخه کپی رنگی تهیه شود، هر نسخه داخل پاکت قرارداد شده که در مجموع ۱۲ پاکت می‌شود).
- ۴ متن داستان: جوجه‌پرنده، بچه‌بها، سگ و گربه
- دستگاه ضبط (صوتی یا تصویری)
- پروتکل‌ها به همراه دستورالعمل‌های امتیازدهی برای تجزیه و تحلیل ساختارهای کلان، مفاهیم بیانگر احساسات و حالات درونی و پرسش‌های درک مطلب
- پرسشنامه مربوط به پیشینه زبانی (پرسشنامه‌ی والدین)

دستورالعمل:

چگونه برای انجام آزمون آماده شویم؟

۱. داستان‌های تصویری را از لینک زیر دانلود کنید:

www.leibniz-zas.de/en/service-transfer/main

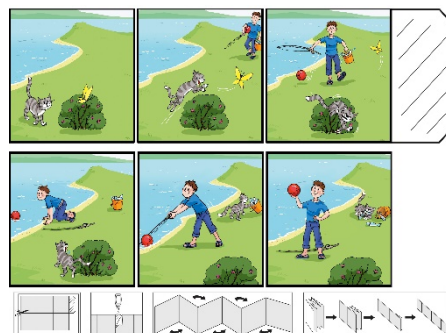
۲. از هر فایل PDF (هر کدام از داستان‌های تصویری) ۳ نسخه رنگی با کیفیت بالا روی کاغذ سفید A۴ تهیه کنید. سائز عکس‌ها ۹ در ۹ سانتی‌متر باشد.

۳. پشت داستان‌ها را از ۱ تا ۶ شماره‌گذاری کنید.

۴. در هر نسخه بین دو ردیف تصاویر ۳ تایی را به صورت افقی ببرید.

۵. تصاویر را مطابق شکل زیر کنار هم قرار دهید تا یک ردیف یا نوار ۶ تایی تشکیل شود و آن را دو بار تا بزنید (تصویر ۱

و ۲ یک تا، تصویر ۳ و ۴ یک تا، تصویر ۵ و ۶).



۶. هر تصویر (مجموعه ۶ تایی تصاویر) را داخل یک پاکت قرار دهید. برای متمایز کردن داستان‌ها از پاکت‌های رنگی استفاده کنید و یا پاکت‌ها را (به طور مثال با نقطه‌گذاری‌های متفاوت یا رنگ‌های مختلف) علامت‌گذاری نمایید.

چگونه آزمون را انجام دهیم؟

- پروتکل‌ها را کامل بخوانید و مطمئن شوید که به دستورالعمل‌های اجرای آزمون به طور کامل مسلط شده‌اید.
- دستگاه ضبط صدا و یا تصویر را آماده کنید و آن را قبل از شروع مصاحبه با کودک و آشنایی با او روشن کنید. اطمینان حاصل نمایید که هر قسمت را به طور کامل به انضمام پاسخ‌های کودک به پرسش‌های درک مطلب ضبط نمایید.
- مرحله آشنایی با کودک و آماده شدن برای انجام آزمون باید مطابق با تجارب پیشین و منطبق بر شرایط فرهنگی باشد. تلاش کنید، شرایطی مطلوب و صمیمی برای مصاحبت با کودک فراهم آورید. اطمینان حاصل کنید که کودک قادر به درک سؤالات ساده و کلی می‌باشد و توانایی پاسخگویی به آنها را دارد. به‌طورمثال بپرسید: "بهترین دوست کیست؟ چه برنامه تلویزیونی را دوست داری؟ داستان تعریف کردن را دوست داری؟ دوست داری داستان گوش بدی؟"
- ۳ پاکت حاوی داستان تصویری یکسان باید قبل از شروع آزمون روی میز قرار داشته باشد. (اینگونه کودک تصور میکند که مصاحبه‌کننده خود نیز از محتوای پاکت‌ها اطلاعی ندارد و نمی‌داند کودک چه داستانی را انتخاب می‌کند. با این روش می‌توان شرایطی را فراهم آورد که کودک هنگام توضیح داستان‌ها تحت تأثیر اطلاعات مشترک قرار نگیرد و داستان‌ها را بدون خلاصه‌کردن جزئیات و یا کمک گرفتن از شخص مصاحبه‌کننده تعریف کند.)
- آزمون را مطابق دستورالعمل ذکرشده در پروتکل‌های مربوطه اجرا کنید و به توصیه‌ها و راهنمایی‌های مندرج در آن توجه کنید.
- توضیحات بیشتر در خصوص نحوه نشان‌دادن تصاویر: موقع اجرای آزمون باید روبروی کودک بنشینید تا هنگامی که کودک به تصاویر نگاه می‌کند، شما نتوانید آنها را ببینید. کودک باید داستان تصویری را از پاکت درآورد و ابتدا آن را کاملاً باز و تمامی تصاویر را از ابتدا تا انتها نگاه کند. بدین‌منظور به او بگویید: "به عکس‌ها خوب نگاه کن ولی به من نشون نده. فقط تو باید داستان رو ببینی." (اگر کودک خود نتوانست تصاویر را باز کند، شما می‌توانید به جای او این کار را انجام دهید و برایش طوری نگه دارید که تصاویر رو به کودک باشد و شما نبینید.)
- وقتی کودک آماده بود، داستان را تعریف کند به او کمک کنید تا تصاویر را دوباره به حالت اول تا کند. زمانی که تصاویر هنوز در دست کودک است، می‌توانید بدون نگاه کردن به تصاویر به او در تکرار کردن تصاویر کمک کنید. دو تصویر اول را رو به کودک نگه‌دارید و به او بگویید، به آن دو تصویر نگاه کند و داستان را شروع نماید. زمانی که کودک دو داستان اول را تعریف کرد، دو تصویر بعدی را باز کنید و رو به او نگه دارید (اکنون تصاویر ۱ تا ۴ باز است) و بعد از آن دو تصویر آخر؛ در این قسمت تمامی تصاویر قابل رؤیت هستند.
- پس از اتمام تعریف و یا بازگویی داستان توسط کودک، با گفتن "حالا ازت چندتا سؤال راجع به داستان می‌پرسم"، شروع به پرسیدن سؤالات درک مطلب نمایید. در این قسمت باید تمامی تصاویر داستان روی میز و برای کودک و مصاحبه‌کننده قابل رؤیت باشند.
- بعد از انجام آزمون، داستان‌های ضبط‌شده را آوانویسی کنید و به کمک فرم‌های ارزیابی، توانایی درک مطلب و داستان‌گویی کودک را ارزیابی کنید.
- **توجه:** لیست گزینه‌های مندرج در فرم‌های ارزیابی کامل و جامع نمی‌باشد. در صورتی که کودک یکی از موارد ساختار فرازبانی (هدف، تلاش، نتیجه، کلمات بیانگر احساسات و حالات درونی) را با یک ترکیب مناسب بیان نمود، به او امتیاز مربوطه را بدهید. در صورتی که در امتیازدهی مشکل داشتید، به دفترچه راهنمای کامل آزمون مراجعه نمایید.

موارد کلیدی

۱. داستان را برای کودک شروع نکنید. کودک را ترغیب کنید که خود شروع به تعریف داستان کند و به او بگویید: "برام داستان رو تعریف کن" و به تصویر اشاره کنید.
۲. تنها زمانی می‌توانید به کودک کمک کنید که حداقل ۱۰ ثانیه به او زمان داده باشید و یا اینکه کودک دیگر چیزی نگوید و از سخن‌گفتن خودداری کند. سعی کنید، کودک را با گفتن عباراتی چون "خوب..."، "اوهوم..." و یا "حالا نوبت توه...". به صحبت کردن ترغیب کنید. لطفاً در مورد به‌کارگیری موارد ترغیب‌کننده خیلی مراقب باشید، چراکه این امر منجر به بروز نتایج متفاوت و ناهمگن در گروه‌های مورد بررسی می‌گردد. ۱۰ ثانیه صبر کنید، اگر کودک کماکان از صحبت کردن خودداری کرد، به او بگویید: "به من بگو چه اتفاقی داره میفته". اگر کودک درحین آزمون ناگهان از ادامه تعریف داستان سرباززد، او را تشویق کنید که بیشتر توضیح دهد و به او بگویید: "خوب دیگه چی؟"، "ادامه بده"، "بیشتر توضیح بده" و یا "دیگه چه اتفاقی داره میفته".
۳. اهمیتی ندارد که کودک در حین تعریف داستان به شخصیت‌های اصلی داستان چگونه اشاره می‌کند. لطفاً گفته‌های کودک را تصحیح نکنید. اگر کودک در پیدا کردن کلمات و عبارات برای تعریف یک اتفاق و یا توضیح شخصیت داستان به مشکل برخورد

کرد و از شما کمک خواست، با گفتن جملاتی چون "هرچی خودت دوست داری میتونی بگی" و یا "اسمشو چی میخوای بذاری؟" او را راهنمایی کنید.

۴. از پرسیدن سؤالات زیر خودداری فرمایید:

الف) "او اینجا داره چیکار میکنه؟" و یا "کی دوید؟"

ب) "این چیه؟"، "چی تو عکس میبینی؟ یا چه کسایی رو تو عکس میبینی؟"

(به منظور جلوگیری از ایجاد وقفه در تعریف داستان و بیان جملات ناقص توسط کودک و همچنین جلوگیری از اشاره مستقیم به موضوع مربوطه)

۵. در صورتی که کودک شروع کرد از خودش داستان تعریف کند یا به طور مثال شروع کرد، ماجرای را تعریف کند مانند "یه همچین پرنده‌ای رو من امروز صبح دیدم" یا "بعد مدرسه با مامان میریم سوپرمارکت ..."، به کودک اندکی زمان بدهید تا داستان خود را تعریف کند و سپس از او بخواهید مجدداً به تعریف داستان بپردازد (بخشی که به داستان تصویری ارتباطی ندارد را در قسمت تجزیه و تحلیل حذف کنید).

۶. مطابق با تجارب پیشین خود و یا زمینه‌های فرهنگی می‌توانید کودک را بعد از تعریف هر دو تصویر و قبل از آنکه به سراغ تصاویر بعدی برود، با عباراتی چون "آفرین"، "خیلی خوب بود" و غیره تشویق کنید. (این امر هنگام آوانویسی و مکتوب کردن فایل صوتی به شما کمک می‌کند که توضیحات مربوط به هر دو تصویر را راحت‌تر از هم تمیز دهید). اما اگر حس می‌کنید، این کار روی فرآیند تعریف داستان و یا روند فکری کودک تأثیر منفی می‌گذارد از به‌کاربردن آن خودداری نمایید.

چگونگی مقایسه یا عدم مقایسه نتایج بین داستان‌ها

- به هنگام گرفتن آزمون از کودک دوزبانه از به‌کارگیری داستان گربه و/یا سگ برای یک زبان و داستان جوجه‌پرنده‌ها و/یا بچه‌بزه‌ها برای زبان دیگر خودداری نمایید.
- و همچنین از به‌کارگیری داستان گربه و/یا سگ برای بررسی یک مورد مشخص و مقایسه آن با داستان جوجه‌پرنده‌ها و/یا بچه‌بزه‌ها برای بررسی یک مورد دیگر خودداری نمایید.
- چرا؟ داستان‌های MAIN را نمی‌توان به سادگی از هر جهت با هم مقایسه کرد. نتایج اخیر نشان می‌دهد که نکات ظریفی که در این ۴ داستان وجود دارد آنها را از یکدیگر به خصوص در مورد پرسش‌های درک مطلب متمایز می‌کند. داستان‌های جوجه‌پرنده‌ها و بچه‌بزه‌ها تقریباً موازی هم هستند و همین‌طور داستان‌های گربه و سگ شبیه بهم هستند ولی با داستان جوجه‌پرنده‌ها و بچه‌بزه‌ها در برخی موارد مانند نحوه پیشرفت داستان، تعداد شخصیت‌های داستان و برخی از پرسش‌های درک مطلب متفاوتند.
- از این رو دقت کنید که دو مورد به ظاهر شبیه ولی متفاوت را با هم مقایسه نکنید.
- در صورتی که آزمون MAIN را بر روی گروهی از کودکان اجرا می‌کنید، باید از روش متوازن‌سازی استفاده نمایید تا تأثیر نوع داستان و/یا نوع اجرای آزمون (بازگویی، درک مطلب، تعریف داستان) به حداقل برسد.

متوازن‌سازی در دسته‌بندی داستان‌ها:

تعداد آزمون‌ها باید از لحاظ داستان و زبان، متعادل و برابر باشد (گربه/سگ: (عمدتاً) به‌عنوان آزمون درک مطلب/بازگویی داستان و جوجه‌پرنده‌ها/بچه‌بزه‌ها: (عمدتاً) به‌عنوان آزمون تعریف داستان).

لطفاً از جدول زیر جهت متوازن‌سازی داستان‌ها استفاده نمایید (در صورتی که تنها یک زبان مورد ارزیابی قرار می‌گیرد، از یکی از ترتیب‌های تصادفی ۱،۲،۵،۶ یا ۳،۴،۷،۸ استفاده کنید):

شماره کودک	زبان	درک مطلب/ بازگویی	داستان گویی	زبان	درک مطلب/ بازگویی	داستان گویی
۱	L۱	گربه	جوجه‌پرنده‌ها	L۲	سگ	بچه‌بزه‌ها
۲	L۱	گربه	بچه‌بزه‌ها	L۲	سگ	جوجه‌پرنده‌ها
۳	L۲	گربه	بچه‌بزه‌ها	L۱	سگ	جوجه‌پرنده‌ها
۴	L۲	گربه	جوجه‌پرنده‌ها	L۱	سگ	بچه‌بزه‌ها
۵	L۱	سگ	جوجه‌پرنده‌ها	L۲	گربه	بچه‌بزه‌ها
۶	L۱	سگ	بچه‌بزه‌ها	L۲	گربه	جوجه‌پرنده‌ها
۷	L۲	سگ	بچه‌بزه‌ها	L۱	گربه	جوجه‌پرنده‌ها
۸	L۲	سگ	جوجه‌پرنده‌ها	L۱	گربه	بچه‌بزه‌ها

توجه داشته‌باشید که نتایج داستان‌های مختلف و مدل‌های آزمون را نمی‌توان به سادگی از هر جهت با هم مقایسه کرد (به موارد ذکر شده دقت نمایید).

پروتکل داستان گربه

تعریف داستان/ بازگویی داستان/ درک مطلب

نام کودک:

تاریخ تولد:

تاریخ انجام آزمون:

سن در زمان انجام آزمون (به ماه):

جنسیت:

نام مصاحبه کننده:

سن قرارگیری در معرض زبان دوم (به ماه):

تاریخ ورود به مهد کودک:

نام مهد کودک:

پاکت‌ها را قبل از شروع آزمون روی میز قرار دهید. دستگاه ضبطصوت را روشن کنید. مرحله آشنایی و برقراری ارتباط با کودک را شروع کنید.

مقدمه‌سازی برای انجام آزمون و برقراری ارتباط با کودک

به‌طورمثال پرسید: "بهترین دوستت کیست؟ چه برنامه تلویزیونی را دوست داری؟ داستان تعریف کردن را دوست داری؟ دوست داری داستان گوش بدی؟"

دستورالعمل تعریف داستان

روبروی کودک بنشینید. به کودک بگویید: "نگاه کن. اینجا سه‌تا پاکت داریم. تو هر پاکت یک داستان هست. یکی از پاکت‌ها رو انتخاب کن و بعد می‌تونم داستان‌شو برام تعریف کنی." تصاویر را طوری باز کنید و نگه دارید که تنها کودک بتواند آنها را ببیند. به کودک بگویید: "اول همه عکس‌ها رو خوب نگاه کن."، "آماده‌ای؟"

۲ تصویر اول را باز کنید و به کودک بگویید: "خوب الان ازت می‌خوام برام داستان رو تعریف کنی. به عکس‌ها نگاه کن و سعی کن بهترین داستانی رو که میتونی برام تعریف کنی." اگر کودک تمایلی به تعریف داستان نشان نداد، می‌توانید (ضمن اشاره به تصویر) با گفتن عبارت "داستان این عکس رو برام بگو"، او را ترغیب کنید. وقتی کودک داستان دو تصویر اول را تعریف کرد، ۲ تصویر بعدی را باز کنید (اکنون تصاویر ۱ تا ۴ برای کودک قابل رؤیت است). این روند را تا پایان داستان تکرار کنید. اگر کودک در میان داستان سکوت کرد، می‌توانید با این عبارات او را ترغیب به ادامه صحبت کنید: "خوب دیگه چی؟"، "ادامه بده"، "بیشتر توضیح بده" و یا "دیگه چه اتفاقی داره میفته". اگر کودک ناگهان سکوت کرد بدون این‌که به تمام شدن داستان اشاره‌ای بکند، به او بگویید: "هروقت داستان تموم شد به من بگو". پس از اتمام داستان‌گویی کودک، او را تشویق کنید و سپس سؤالات درک مطلب را از او بپرسید.

دستورالعمل بازگویی داستان

روبروی کودک بنشینید. به کودک بگویید: "نگاه کن. اینجا سه‌تا پاکت داریم. تو هر پاکت یک داستان هست. یکی از پاکت‌ها رو انتخاب کن تا من داستان‌شو برات تعریف کنم." تصاویر را طوری باز کنید که تنها کودک بتواند آنها را ببیند. به کودک بگویید: "اول همه عکس‌ها رو خوب نگاه کن."، "آماده‌ای؟"، "خوب، من اول داستان رو برات می‌گم و بعدش تو برام داستان رو دوباره تعریف می‌کنی."

تصویرهای ۱ و ۲ را باز کنید و بگویید: "داستان از اینجا شروع میشه" (به تصویر ۱ اشاره کنید).

روزی گربه بازیگوشی بود که دید پروانه زردی روی بوته‌ای نشسته است. او به جلو پرید چون می‌خواست آن را بگیرد. در همین موقع یک پسر شاد و شنگول با سطل و توپی در دست، داشت از ماهیگیری برمی‌گشت. او به گربه که داشت دنبال پروانه می‌کرد، نگاه کرد.

تصویرهای ۳ و ۴ را باز کنید (در این قسمت تصویرهای ۱ تا ۴ دیده می‌شوند).

پروانه به سرعت پر زد و رفت و گربه در بوته افتاد. او آسیب دید و خیلی عصبانی شد. پسر آنقدر ترسیده بود که توپ از دستش افتاد. وقتی دید، توپش دارد به طرف آب قل می‌خورد، فریاد زد: "ای وای! توپم داره میره." او ناراحت بود و می‌خواست توپش را از آب بگیرد. در همین موقع گربه متوجه سطل پسر شد و با خودش فکر کرد: "دلیم می‌خواد یه ماهی بخورم."

تصویرهای ۵ و ۶ را باز کنید (در این قسمت تمامی تصاویر دیده می‌شوند).

همان موقع پسر شروع کرد، توپش را با چوب ماهیگیری از آب بیرون آورد. او متوجه نشد که گربه یک ماهی از سطل برداشته است. در آخر گربه از خوردن چنین ماهی خوشمزهای خیلی خوشنود بود و پسر هم خوشحال بود که توپش را دوباره بدست آورده بود. این بود پایان داستان.

کاغذ تصاویر را طوری باز کنید که تنها دو تصویر اول برای کودک قابل رؤیت باشد. به کودک بگویید: "حالا من ازت می‌خوام که تو برام داستان رو تعریف کنی. به عکس‌ها نگاه کن و سعی کن، بهترین داستانی رو که میتونی برام تعریف کنی." اگر کودک تمایلی به تعریف داستان نشان نداد، می‌توانید (ضمن اشاره به تصویر) با گفتن عبارت "داستان این عکس رو برام بگو"، او را ترغیب کنید. وقتی کودک داستان دو تصویر اول را تعریف کرد، ۲ تصویر بعدی را باز کنید (اکنون تصاویر ۱ تا ۴ برای کودک قابل رؤیت است). این روند را تا پایان داستان تکرار کنید. اگر کودک در میان داستان سکوت کرد، می‌توانید با این عبارات او را ترغیب به ادامه صحبت کنید: "خوب دیگه چی؟"، "ادامه بده"، "بیشتر توضیح بده" و یا "دیگه چه اتفاقی داره میفته". اگر کودک ناگهان سکوت کرد بدون این‌که به تمام شدن داستان اشاره‌ای بکند، به او بگویید: "هروقت داستان تموم شد به من بگو". پس از اتمام داستان گویی کودک، او را تشویق کنید و سپس سؤالات درک مطلب را از او بپرسید.

دستورالعمل درک مطلب

روبروی کودک بنشینید. به کودک بگویید: "نگاه کن. اینجا سه تا پاکت داریم. تو هر پاکت یک داستان هست. یکی از پاکت‌ها رو انتخاب کن تا من داستان‌شو برات تعریف کنم." تصاویر را طوری باز کنید و نگه دارید که تنها کودک بتواند آنها را ببیند. به کودک بگویید: "اول همه عکس‌ها رو خوب نگاه کن."، "آماده‌ای؟ خوب من اول داستان رو برات می‌گم و بعدش چندتا سؤال ازت می‌پرسم."

تصویرهای ۱ و ۲ را باز کنید و بگویید: "داستان از اینجا شروع میشه" (به تصویر ۱ اشاره کنید).

روزی گربه بازیگوشی بود که دید پروانه زردی روی بوته‌ای نشسته است. او به جلو پرید چون می‌خواست آن را بگیرد. در همین موقع یک پسر شاد و شنگول با سطل و توپی در دست، داشت از ماهیگیری برمی‌گشت. او به گربه که داشت دنبال پروانه می‌کرد، نگاه کرد.

تصویرهای ۳ و ۴ را باز کنید (در این قسمت تصویرهای ۱ تا ۴ دیده می‌شوند).

پروانه به سرعت پر زد و رفت و گربه در بوته افتاد. او آسیب دید و خیلی عصبانی شد. پسر آنقدر ترسیده بود که توپ از دستش افتاد. وقتی دید، توپش دارد به طرف آب قل می‌خورد، فریاد زد: "ای وای! توپم داره میره." او ناراحت بود و می‌خواست توپش را از آب بگیرد. در همین موقع گربه متوجه سطل پسر شد و با خودش فکر کرد: "دلیم می‌خواد یه ماهی بخورم."

تصویرهای ۵ و ۶ را باز کنید (در این قسمت تمامی تصاویر دیده می‌شوند).

همان موقع پسر شروع کرد، توپش را با چوب ماهیگیری از آب بیرون آورد. او متوجه نشد که گربه یک ماهی از سطل برداشته‌است. در آخر گربه از خوردن چنین ماهی خوشمزه‌ای خیلی خوشنود بود و پسر هم خوشحال بود که توپش را دوباره بدست آورده بود.
این بود پایان داستان.

پس از آنکه داستان را تعریف کردید و گفتید "و این بود پایان داستان"، سوالات درک مطلب را بپرسید.

جدول امتیازدهی برای داستان گربه

بخش اول: داستان گویی - بازگویی داستان

الف: ساختار داستان ب: پیچیدگی ساختار ج: کلمات بیانگر احساسات و حالات درونی (IST)

الف: ساختار داستان

امتیاز			
۲۲ ۱۰	نمونه‌هایی از پاسخ‌های درست ^۱ زمان و/یا مکان رویداد: روزی روزگاری، یک روز/ روزی، مدت‌ها قبل، ... در کنار/ کنار دریاچه/ رود/ رودخانه/ دریا/ علفزار/ ساحل/ آب	مقدمه	الف ۱
بخش اول: گربه (شخصیت‌های این بخش: گربه و پروانه)			
۱۰	گربه بازیگوش بود/ کنجکاو بود گربه یک پروانه را دید	IST به‌عنوان رویداد آغازین	الف ۲
۱۰	گربه می‌خواست پروانه را بگیرد/ تعقیب کند/ شکار کند/ با پروانه بازی کند تا + فعل (گرفتن، به‌چنگ آوردن، بازی کردن ...)	هدف (G)	الف ۳
۱۰	گربه پرید بالا/ جلو گربه دنبال پروانه کرد/ پروانه را تعقیب کرد گربه تلاش کرد + فعل (گرفتن، به‌چنگ آوردن، ...)	تلاش (A)	الف ۴
۱۰	گربه افتاد توی بوته‌ها/ به پروانه نرسید/ پروانه را نگرفت/ به اندازه‌ی کافی سریع نبود پروانه فرار کرد/ پرواز کرد و رفت/ خیلی سریع بود	نتیجه (O)	الف ۵
۱۰	گربه ناامید/عصبانی/ناراحت بود پروانه خوشحال بود/ شاد بود/ خیالش راحت شده بود	IST به‌عنوان واکنش	الف ۶
بخش دوم: پسر (شخصیت این بخش: پسر)			
۱۰	پسر ناراحت بود/ غمگین بود/ نگران توپش بود/ دید پسر دید توپش در آب افتاده	IST به‌عنوان رویداد آغازین	الف ۷
۱۰	پسر تصمیم گرفت/ خواست/ می‌خواست توپش را از آب بیرون آورد تا + فعل (گرفتن)	هدف (G)	الف ۸
۱۰	پسر توپش را از آب بیرون می‌آورد/ آورد/ تلاش کرد که توپش را از آب بیرون آورد	تلاش (A)	الف ۹
۱۰	پسر توپش را به‌دست آورد/ دوباره به‌دست آورد/ دوباره داشت/ نجات داد توپ در دستش هست/ بود	نتیجه (O)	الف ۱۰
۱۰	پسر (از اینکه دوباره توپش را داشت/ بدست آورده بود) خوشحال/ راضی/ شاد/ خشنود بود	IST به‌عنوان واکنش	الف ۱۱
بخش سوم: گربه (شخصیت این بخش: گربه)			
۱۰	گربه گرسنه بود/ کنجکاو بود که توی سطل چه چیزی است/ دلش ماهی - خواست گربه متوجه ماهی‌ها شد/ ماهی‌ها را دید	IST به‌عنوان رویداد آغازین	الف ۱۲
۱۰	گربه می‌خواست/ تصمیم گرفت/ که ماهی‌ها را بگیرد/ بردارد/ بخورد/ بدزدد/ بقايد تا + فعل (خوردن، گرفتن)	هدف (G)	الف ۱۳
۱۰	گربه دارد/ داشت ماهی‌ها را از داخل سطل برمی‌دارد/ برمی‌داشت/ می‌دزدد/ می‌دزدید/ می‌قايد/ می‌قايد گربه ماهی‌ها را از داخل سطل برمی‌دارد / می‌دزدد / می‌قايد گربه تلاش کرد تا + فعل (خوردن، به‌چنگ آوردن)	تلاش (A)	الف ۱۴
۱۰	گربه ماهی‌ها را خورد/ گرفت/ برداشت/ برد	نتیجه (O)	الف ۱۵
۱۰	گربه راضی/ شاد/ خشنود/ خوشحال بود/ (دیگر) گرسنه نبود	IST به‌عنوان واکنش	الف ۱۶
		مجموع امتیازات از ۱۷ امتیاز:	الف ۱۷

^۱ اگر گفته‌های کودک در لیست گزینه‌ها نمی‌باشد، از کتابچه‌ی راهنما کمک بگیرید.

^۲ امتیاز صفر در صورت عدم پاسخ یا پاسخ نادرست، ۱ امتیاز برای پاسخ درست، ۲ امتیاز برای اشاره به هر دو مورد زمان و مکان.

ب: پیچیدگی ساختار

تعداد ترکیب‌های پیاپی هدف و تلاش و نتیجه: GAO	تعداد ترکیب‌های پیاپی هدف و تلاش / هدف و نتیجه: GA/GO	تعداد تک‌موردی هدف: (بدون تلاش یا نتیجه) G	تعداد ترکیب‌های پیاپی تلاش و نتیجه: AO
ب ۴	ب ۳	ب ۲	ب ۱

ج: کلمات بیانگر احساسات و حالات درونی (IST)

<p>مجموع کلمات بیانگر احساسات و حالات درونی در توکن، (IST) شامل:</p> <p>کلمات بیانگر حالات ادراکی: دیدن، شنیدن، حس کردن، بو کردن؛</p> <p>کلمات بیانگر حالات بدنی: تشنه، گرسنه، خسته، دچار سوزش و درد؛</p> <p>کلمات بیانگر هوشیاری: زنده ماندن، بیداری، خوابیدن؛</p> <p>کلمات بیانگر احساسات: ناراحت، خوشبخت، خوشحال، عصبانی، نگران، ناامید، ترس، غرور، شجاعت، امنیت، راحتی، غافلگیر، متعجب؛</p> <p>افعال فکری و ذهنی: خواستن، فکر کردن، دانستن، فراموش کردن، تصمیم گرفتن، باورداشتن، تعجب کردن، نقشه کشیدن / داشتن، برنامه‌ریزی کردن؛</p> <p>افعال زبانی / گفتاری: گفتن، صدا کردن، فریاد زدن، داد زدن، هشدار دادن، پرسیدن، سؤال کردن.</p>	ج ۱
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----

بخش دوم: درک مطلب

امتیاز	نمونه‌هایی از پاسخ‌های نادرست	نمونه‌هایی از پاسخ‌های درست	از داستان خوش‌آمد؟
	سؤال برای برقراری ارتباط با کودک، بدون امتیاز		
۱۰	دارد می‌رود/ دارد می‌دود/ می‌خواهد بپرد گره‌ها همیشه می‌پزند/ می‌دوند	برای اینکه می‌خواست پروانه را بگیرد/ تعقیب کند/ با پروانه بازی کند پروانه را می‌خواست تا + فعل (گرفتن، به‌چنگ آوردن)	چرا گربه به جلو پرید؟ (اشاره به تصویر ۱ و ۲) (بخش ۱: هدف)
۱۰	خوب/ خوشحال	عصبانی/ بد/ ناراحت/ ناامید/ درد داشت/ دردش اومد/ خوب نبود/ راحت نبود	گربه چه احساسی دارد؟ (اشاره به تصویر ۳) (IST به عنوان واکنش)
۱۰	پاسخ نامناسب/ نامرتب	نتوانسته پروانه را بگیرد/ در میان بوته‌ها افتاده داخل بوته‌های خار افتاده و زخمی شده پروانه فرار کرد/ پرواز کرد رفت	(این سؤال فقط در صورتی پرسیده شود که کودک به سؤال قبلی پاسخ درست اما بدون توضیح داده باشد. اگر کودک به سؤال قبلی به همراه توضیح آن درست جواب داد به این سؤال یک امتیاز بدهید و به سؤال بعدی بروید.) چرا فکر می‌کنی که گربه عصبانی/ ناراحت/ ناامید است/ درد دارد؟ ^۳
۱۰	می‌خواست آب‌بازی کند	می‌خواست توپش را بیرون آورد/ می‌- خواست توپش را دوباره داشته باشد تا + فعل (گرفتن، پس گرفتن) توپ	چرا پسر چوب ماهیگیری‌اش را در آب کرد؟ (اشاره به تصویر ۵) (بخش ۲: هدف)
۱۰	بد/ ناراحتی/ عصبانی/ خشمگین	خوب/ خوشحال/ عالی/ شادی	پسر چه احساسی دارد؟ (اشاره به تصویر ۶) (IST به عنوان واکنش)
۱۰	چون دارد می‌خندد/ چون اینطور به نظر می‌رسد/ پاسخ- های نامناسب دیگر	چون دوباره توپش را دارد/ به‌دست- آورده‌است توانسته بود توپش را + فعل (گرفتن، به‌دست آوردن)	(این سؤال فقط در صورتی پرسیده شود که کودک به سؤال قبلی پاسخ درست اما بدون توضیح داده باشد. اگر کودک به سؤال قبلی به همراه توضیح آن درست جواب داد به این سؤال یک امتیاز بدهید و به سؤال بعدی بروید.) چرا فکر می‌کنی که پسر احساس خوبی دارد/ خوشحال است؟ ^۴
۱۰	می‌خواست با ماهی بازی کند	تصمیم گرفت/ می‌خواهد ماهی‌ها را بخورد/ بدزد/ بردارد/ بقاید می‌خواست تا وقتی پسر نگاه نمی‌کند/ حواسش نیست از فرصت/ شانسش استفاده کند نتوانسته بود پروانه را بگیرد/ گربه‌ها ماهی دوست دارند ماهی‌ها خوشمزه‌اند	چرا گربه به سمت ماهی‌ها رفت؟ (اشاره به تصویر ۵) (بخش ۳: هدف)
۱۰	خوب/ شادی/ خوشحالی/ رضایت	بد/ عصبانیت/ عصبانی می‌شد/ خشم/ خشمگین/ خوب نبود	اگر پسر گربه را می‌دید، چه احساسی به او دست می‌داد؟ (اشاره به تصویر ۶) (IST به عنوان واکنش)

^۳ از همان کلمه‌ی بیانگر حالت درونی (IST) استفاده کنید که کودک در جواب سؤال ۲۵ بیان کرده‌است.

^۴ از همان کلمه‌ی بیانگر حالت درونی (IST) استفاده کنید که کودک در جواب سؤال ۵۵ بیان کرده‌است.

۱۰	چون چوب ماهی گیریش روی زمین افتاده بود یا پاسخ‌های نامناسب دیگر	چون گربه ماهی‌ها را خورده/ دارد می‌خورد/ برداشته/ دزدیده پسر می‌خواست خودش ماهی‌ها را بخورد/ پسر خودش ماهی‌ها را می‌خواست/ ماهی‌ها مال پسر بود	(این سؤال فقط در صورتی پرسیده شود که کودک به سؤال قبلی پاسخ درست اما بدون توضیح داده باشد. اگر کودک به سؤال قبلی به همراه توضیح آن درست جواب داد به این سؤال یک امتیاز بدهید و به سؤال بعدی بروید.) چرا فکر می‌کنی که پسر احساس بدی دارد/ عصبانی است/ خشمگین است/ ...؟ ^۵	۹۵
۱۰	بله/ نمیدانم/ پاسخ‌های نامناسب دیگر	نه - به همراه حداقل یک دلیل (گربه ماهی‌ها را خورده/ برداشته/ دزدیده/ ...) یا پاسخ‌های مناسب دیگر	فکر می‌کنی که پسر با گربه دوست خواهد شد؟ چرا؟	۱۰۵
			مجموع امتیازات از ۱۰ امتیاز:	۱۱۵

پروتکل داستان سگ

تعریف داستان/ بازگویی داستان/ درک مطلب

نام کودک:

تاریخ تولد:

تاریخ انجام آزمون:

سن در زمان انجام آزمون (به ماه):

جنسیت:

نام مصاحبه کننده:

سن قرارگیری در معرض زبان دوم (به ماه):

تاریخ ورود به مهد کودک:

نام مهد کودک:

پاکت‌ها را قبل از شروع آزمون روی میز قرار دهید. دستگاه ضبطصوت را روشن کنید. مرحله آشنایی و برقراری ارتباط با کودک را شروع کنید.

مقدمه‌سازی برای انجام آزمون و برقراری ارتباط با کودک

به‌طورمثال پرسید: "بهترین دوستت کیست؟ چه برنامه تلویزیونی را دوست داری؟ داستان تعریف کردن را دوست داری؟ دوست داری داستان گوش بدی؟"

دستورالعمل تعریف داستان

روبروی کودک بنشینید. به کودک بگویید: "نگاه کن. اینجا سه‌تا پاکت داریم. تو هر پاکت یک داستان هست. یکی از پاکت‌ها رو انتخاب کن و بعد می‌تونی داستان‌شو برام تعریف کنی." تصاویر را طوری باز کنید و نگه دارید که تنها کودک بتواند آنها را ببیند. به کودک بگویید: "اول همه عکس‌ها رو خوب نگاه کن."، "آماده‌ای؟"

۲ تصویر اول را باز کنید و به کودک بگویید: "خوب الان ازت می‌خوام برام داستان رو تعریف کنی. به عکس‌ها نگاه کن و سعی کن بهترین داستانی رو که میتونی برام تعریف کنی." اگر کودک تمایلی به تعریف داستان نشان نداد، می‌توانید (ضمن اشاره به تصویر) با گفتن عبارت "داستان این عکس رو برام بگو"، او را ترغیب کنید. وقتی کودک داستان دو تصویر اول را تعریف کرد، ۲ تصویر بعدی را باز کنید (اکنون تصاویر ۱ تا ۴ برای کودک قابل رؤیت است). این روند را تا پایان داستان تکرار کنید. اگر کودک در میان داستان سکوت کرد، می‌توانید با این عبارات او را ترغیب به ادامه صحبت کنید: "خوب دیگه چی؟"، "ادامه بده"، "بیشتر توضیح بده" و یا "دیگه چه اتفاقی داره میفته". اگر کودک ناگهان سکوت کرد بدون این‌که به تمام شدن داستان اشاره‌ای بکند، به او بگویید: "هروقت داستان تموم شد به من بگو". پس از اتمام داستان‌گویی کودک، او را تشویق کنید و سپس سؤالات درک مطلب را از او بپرسید.

دستورالعمل بازگویی داستان

روبروی کودک بنشینید. به کودک بگویید: "نگاه کن. اینجا سه‌تا پاکت داریم. تو هر پاکت یک داستان هست. یکی از پاکت‌ها رو انتخاب کن تا من داستان‌شو برات تعریف کنم." تصاویر را طوری باز کنید که تنها کودک بتواند آنها را ببیند. به کودک بگویید: "اول همه عکس‌ها رو خوب نگاه کن."، "آماده‌ای؟"، "خوب، من اول داستان رو برات می‌گم و بعدش تو برام داستان رو دوباره تعریف می‌کنی."

تصویرهای ۱ و ۲ را باز کنید و بگویید: "داستان از اینجا شروع میشه" (به تصویر ۱ اشاره کنید).

روزی سگ بازگوشی بود که دید موشی خاکستری کنار درختی نشست است. او به جلو پرید چون میخواست آن را بگیرد. در همین موقع یک پسر شاد و شنگول با ساک خرید و بادکنکی در دست، داشت از خرید برمیگشت. او به سگ که داشت دنبال موش میگرد، نگاه کرد.

تصویرهای ۳ و ۴ را باز کنید (در این قسمت تصویرهای ۱ تا ۴ دیده می شوند).

موش به سرعت فرار کرد و سگ محکم به درخت خورد. او آسیب دید و خیلی عصبانی شد. پسر آنقدر ترسیده بود که بادکنک از دستش رها شد. وقتی دید، بادکنکش دارد به سمت درخت می رود، فریاد زد: "ای وای! بادکنکم داره میره". او ناراحت بود و میخواست بادکنکش را دوباره به دست آورد. در همین موقع سگ متوجه ساک خرید پسر شد و فکر کرد: "دلم می خواد یه سوسیس بخورم".

تصویرهای ۵ و ۶ را باز کنید (در این قسمت تمامی تصاویر دیده می شوند).

همان موقع پسر شروع کرد، توپش را با چوب ماهیگیری از آب بیرون آورد. او متوجه نشد که گربه یک ماهی از سطل برداشته است. در آخر گربه از خوردن چنین ماهی خوشمزه ای خیلی خوشنود بود و پسر هم خوشحال بود که توپش را دوباره بدست آورده بود. این بود پایان داستان.

کاغذ تصاویر را طوری باز کنید که تنها دو تصویر اول برای کودک قابل رؤیت باشد. به کودک بگویید: "حالا من ازت میخوام که تو برام داستان رو تعریف کنی. به عکسها نگاه کن و سعی کن، بهترین داستانی رو که میتونی برام تعریف کنی." اگر کودک تمایلی به تعریف داستان نشان نداد، می توانید (ضمن اشاره به تصویر) با گفتن عبارت "داستان این عکس رو برام بگو"، او را ترغیب کنید. وقتی کودک داستان دو تصویر اول را تعریف کرد، ۲ تصویر بعدی را باز کنید (اکنون تصاویر ۱ تا ۴ برای کودک قابل رؤیت است). این روند را تا پایان داستان تکرار کنید. اگر کودک در میان داستان سکوت کرد، می توانید با این عبارات او را ترغیب به ادامه صحبت کنید: "خوب دیگه چی؟"، "ادامه بده"، "بیشتر توضیح بده" و یا "دیگه چه اتفاقی داره میفته". اگر کودک ناگهان سکوت کرد بدون این که به تمام شدن داستان اشاره ای بکند، به او بگویید: "هروقت داستان تموم شد به من بگو". پس از اتمام داستان گویی کودک، او را تشویق کنید و سپس سؤالات درک مطلب را از او بپرسید.

دستورالعمل درک مطلب

روبروی کودک بنشینید. به کودک بگویید: "نگاه کن. اینجا سه تا پاکت داریم. تو هر پاکت یک داستان هست. یکی از پاکتها رو انتخاب کن تا من داستان شو برات تعریف کنم." تصاویر را طوری باز کنید و نگه دارید که تنها کودک بتواند آنها را ببیند. به کودک بگویید: "اول همه عکسها رو خوب نگاه کن."، "آماده ای؟ خوب من اول داستان رو برات میگویم و بعدش چندتا سؤال ازت می پرسم."

تصویرهای ۱ و ۲ را باز کنید و بگویید: "داستان از اینجا شروع میشه" (به تصویر ۱ اشاره کنید).

روزی سگ بازگوشی بود که دید موشی خاکستری کنار درختی نشست است. او به جلو پرید چون میخواست آن را بگیرد. در همین موقع یک پسر شاد و شنگول با ساک خرید و بادکنکی در دست، داشت از خرید برمیگشت. او به سگ که داشت دنبال موش میگرد، نگاه کرد.

تصویرهای ۳ و ۴ را باز کنید (در این قسمت تصویرهای ۱ تا ۴ دیده می شوند).

موش به سرعت فرار کرد و سگ محکم به درخت خورد. او آسیب دید و خیلی عصبانی شد. پسر آنقدر ترسیده بود که بادکنک از دستش رها شد. وقتی دید، بادکنکش دارد به سمت درخت می رود، فریاد زد: "ای وای! بادکنکم داره میره". او ناراحت بود و میخواست بادکنکش را دوباره به دست آورد. در همین موقع سگ متوجه ساک خرید پسر شد و فکر کرد: "دلم می خواد یه سوسیس بخورم".

تصویرهای ۵ و ۶ را باز کنید (در این قسمت تمامی تصاویر دیده می‌شوند).

همان موقع پسر شروع کرد، توپش را از درخت بیرون آورد. او متوجه نشد که سگ یک سوسیس از ساک برداشته‌است. در آخر سگ از خوردن چنین سوسیس خوشمزه‌ای خیلی خوشنود بود و پسر هم خوشحال بود که بادکنکش را دوباره به‌دست آورده بود.
این بود پایان داستان.

پس از آنکه داستان را تعریف کردید و گفتید "و این بود پایان داستان"، سوالات درک مطلب را بپرسید.

جدول امتیازدهی برای داستان سگ
بخش اول: داستان گویی - بازگویی داستان

الف: ساختار داستان، ب: پیچیدگی ساختار، ج: کلمات بیانگر احساسات و حالات درونی (IST)

الف: ساختار داستان

امتیاز	نمونه‌هایی از پاسخ‌های درست ^۶		
۷۲ ۱ ۰	زمان و/یا مکان رویداد: روزی روزگاری، یک روز/روزی، مدتها قبل، ... در جنگلی/ پارکی/ دشتی/ علفزاری/ کنار درختی/ جاده‌ای ...	مقدمه	الف ۱
بخش اول: سگ (شخصیت‌های این بخش: سگ و موش)			
۱ ۰	سگ بازیگوش بود/ کنجکاو بود سگ یک موش را دید	IST به‌عنوان رویداد آغازین	الف ۲
۱ ۰	سگ می‌خواست موش را بگیرد/ تعقیب کند/ شکار کند/ با موش بازی کند تا + فعل (گرفتن، به‌چنگ آوردن، بازی کردن ...)	هدف (G)	الف ۳
۱ ۰	سگ پرید بالا/جلو سگ دنبال موش کرد/ موش را تعقیب کرد سگ تلاش کرد + فعل (گرفتن، به‌چنگ آوردن، ...)	تلاش (A)	الف ۴
۱ ۰	سگ سرش ضربه‌خورد/ خورد به درخت/ به موش نرسید/ سگ به اندازه‌ی کافی سریع نبود موش فرار کرد/ دوید پشت درخت/ خیلی سریع بود	نتیجه (O)	الف ۵
۱ ۰	سگ ناامید/ عصبانی/ ناراحت بود موش خوشحال بود/ شاد بود/ خیالش راحت شده بود	IST به‌عنوان واکنش	الف ۶
بخش دوم: پسر (شخصیت این بخش: پسر)			
۱ ۰	پسر ناراحت بود/ غمگین بود/ نگران بادکنکش بود پسر دید بادکنکش در شاخه‌های درخت رفته/ گیر کرده	IST به‌عنوان رویداد آغازین	الف ۷
۱ ۰	پسر تصمیم گرفت/ خواست/ می‌خواست بادکنکش را دوباره به‌دست آورد تا + فعل (گرفتن)	هدف (G)	الف ۸
۱ ۰	پسر تلاش کرد بادکنکش را از درخت بیرون آورد پسر به بالا پرید تا بادکنکش را بیاورد/ از درخت بالا رفت	تلاش (A)	الف ۹
۱ ۰	پسر بادکنکش را دوباره به‌دست آورد/ دوباره داشت/ بادکنک از درخت درآمد	نتیجه (O)	الف ۱۰
۱ ۰	پسر (از اینکه دوباره بادکنکش را داشت/ بدست آورده بود) خوشحال/ راضی/ شاد/ خشنود بود	IST به‌عنوان واکنش	الف ۱۱
بخش سوم: سگ (شخصیت این بخش: سگ)			
۱ ۰	سگ سوسیس‌ها را (داخل سبد) دید/ متوجه سوسیس‌ها شد سگ گرسنه بود/ کنجکاو بود که توی ساک چه چیزی است/ دلش سوسیس می‌خواست	IST به‌عنوان رویداد آغازین	الف ۱۲
۱ ۰	سگ می‌خواست/ تصمیم گرفت/ که سوسیس‌ها را بگیرد/ بردارد/ بخورد/ بدزدد/ بقاپد تا + فعل (خوردن، گرفتن)	هدف (G)	الف ۱۳
۱ ۰	سگ دارد/ داشت سوسیس‌ها را از داخل ساک سطل برمی‌داشت/ می‌دزدد/ می‌دزدید/ می‌قاپد/ می‌قاپد سگ ماهی‌ها را از داخل سطل برمی‌دارد / می‌دزدد / می‌قاپد سگ تلاش کرد تا + فعل (خوردن، گرفتن، ...)	تلاش (A)	الف ۱۴
۱ ۰	سگ سوسیس‌ها را خورد/ گرفت/ برداشت/ برد	نتیجه (O)	الف ۱۵
۱ ۰	سگ راضی/ شاد/ خشنود/ خوشحال بود/ (دیگر) گرسنه نبود	IST به‌عنوان واکنش	الف ۱۶
		مجموع امتیازات از ۱۷ امتیاز:	الف ۱۷

^۶ اگر گفته‌های کودک در لیست گزینه‌ها نمی‌باشد، از کتابچه‌ی راهنما کمک بگیرید.
^۷ امتیاز صفر در صورت عدم پاسخ یا پاسخ نادرست، ۱ امتیاز برای پاسخ درست، ۲ امتیاز برای اشاره به هر دو مورد زمان و مکان.

ب: پیچیدگی ساختار

تعداد ترکیب‌های پیاپی هدف و تلاش و نتیجه: GAO	تعداد ترکیب‌های پیاپی هدف و تلاش / هدف و نتیجه: GA/GO	تعداد تک‌موردی هدف: (بدون تلاش یا نتیجه) G	تعداد ترکیب‌های پیاپی تلاش و نتیجه: AO
ب ۴	ب ۳	ب ۲	ب ۱

ج: کلمات بیانگر احساسات و حالات درونی (IST)

<p>مجموع کلمات بیانگر احساسات و حالات درونی در توکن، (IST) شامل:</p> <p>کلمات بیانگر حالات ادراکی: دیدن، شنیدن، حس کردن، بو کردن؛ کلمات بیانگر حالات بدنی: تشنه، گرسنه، خسته، دچار سوزش و درد؛ کلمات بیانگر هوشیاری: زنده ماندن، بیداری، خوابیدن؛ کلمات بیانگر احساسات: ناراحت، خوشبخت، خوشحال، عصبانی، نگران، ناامید، ترس، غرور، شجاعت، امنیت، راحتی، غافلگیر، متعجب؛ افعال فکری و ذهنی: خواستن، فکر کردن، دانستن، فراموش کردن، تصمیم‌گرفتن، باورداشتن، تعجب کردن، نقشه کشیدن / داشتن، برنامه‌ریزی کردن؛ افعال زبانی / گفتاری: گفتن، صدا کردن، فریاد زدن، داد زدن، هشدار دادن، پرسیدن، سؤال کردن.</p>	ج ۱
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----

بخش دوم: درک مطلب

امتیاز	نمونه‌هایی از پاسخ‌های نادرست	نمونه‌هایی از پاسخ‌های درست		
		سؤال برای برقراری ارتباط با کودک بدون امتیاز	از داستان خوش آمد؟	۰
۱۰	دارد می‌رود/ دارد می‌دود/ می‌خواهد بپرد/ سگ‌ها همیشه بپرپر می‌کنند	برای اینکه می‌خواست موش را بگیرد/ تعقیب کند/ با موش بازی کند موش می‌خواست تا + فعل (گرفتن، به‌چنگ‌آوردن)	چرا سگ به جلو پرید؟ (اشاره به تصویر ۱ و ۲) (بخش ۱: هدف)	۱۵
۱۰	خوب/ خوشحال	عصبانی/ بد/ ناراحت/ ناامید/ درد داشت/ دردش اومد/ خوب نبود	سگ چه احساسی دارد؟ (اشاره به تصویر ۳) (IST به عنوان واکنش)	۲۵
۱۰	پاسخ نامناسب/ نامرتبط	چون نتوانسته موش را بگیرد/ به سرش ضربه خورده/ سرش خورده به درخت آدم وقتی سرش به درخت می‌خوره دردش می‌گیره موش فرار کرد	(این سؤال فقط در صورتی پرسیده شود که کودک به سؤال قبلی پاسخ درست اما بدون توضیح داده باشد. اگر کودک به سؤال قبلی به همراه توضیح آن درست جواب داد به این سؤال یک امتیاز بدهید و به سؤال بعدی بروید.) چرا فکر می‌کنی که سگ عصبانی/ ناراحت/ ناامید است/ درد دارد؟ ^۸	۳۵
۱۰	می‌خواست از درخت بالا برود	می‌خواست بادکنکش را دوباره به‌دست‌آورد/ بادکنکش را می‌خواست/ تا بادکنکش را + فعل (گرفتن، به‌دست‌آوردن)	چرا پسر به بالا پرید؟ (اشاره به تصویر ۵) (بخش ۲: هدف)	۴۵
۱۰	بد/ ناراحت/ عصبانی/ خشمگین	خوب/ خوشحال/ عالی/ شاد	پسر چه احساسی دارد؟ (اشاره به تصویر ۶) (IST به عنوان واکنش)	۵۵
۱۰	چون دارد می‌خندد/ اینطور به نظر می‌رسد/ ایستاده‌است پاسخ‌های نامناسب دیگر	دوباره بادکنکش را دارد/ به‌دست‌آورده‌است توانسته‌بود بادکنکش را + فعل (گرفتن، به‌دست‌آوردن)	(این سؤال فقط در صورتی پرسیده شود که کودک به سؤال قبلی پاسخ درست اما بدون توضیح داده باشد. اگر کودک به سؤال قبلی به همراه توضیح آن درست جواب داد به این سؤال یک امتیاز بدهید و به سؤال بعدی بروید.) چرا فکر می‌کنی که پسر احساس خوبی دارد/ خوشحال است؟ ^۹	۶۵
۱۰	می‌خواست با ساک بازی کند	تصمیم گرفت/ می‌خواهد که سوسیس‌ها را بخورد/ بدزد/ بردارد/ بقاپد تا وقتی پسر نگاه نمی‌کند/ حواسش نیست، از فرصت شانسش استفاده کند و سوسیس‌ها را بخورد/ بدزد/ بردارد/ بقاپد نتوانسته‌بود موش را بگیرد/ سگ‌ها سوسیس دوست دارند (معنای کلی) سوسیس کلا خوشمزه‌است	چرا سگ به سمت سوسیس‌ها رفت؟ (اشاره به تصویر ۵) (بخش ۳: هدف)	۷۵

^۸ از همان کلمه‌ی بیانگر حالت درونی (IST) استفاده کنید که کودک در جواب سؤال ۲۵ بیان کرده‌است.

^۹ از همان کلمه‌ی بیانگر حالت درونی (IST) استفاده کنید که کودک در جواب سؤال ۵۵ بیان کرده‌است.

۱۰	خوب/ شادی/ خوشحالی/ رضایت	بد/ عصبانیت/ عصبانی می‌شد/ خشم/ خشمگین/ خوب نبود	اگر پسر سگ را می‌دید، چه احساسی به او دست می‌داد؟ (اشاره به تصویر ۶) (IST به عنوان واکنش)	۸۵
۱۰	پاسخ‌های نامناسب دیگر	چون سگ سوسپس‌های او را خورد بود/ دارد می‌خورد/ برداشته/ دزدیده پسر می‌خواست خودش سوسپس‌ها رو بخورد/ پسر خودش سوسپس‌ها را می‌خواست/ سوسپس‌ها مال پسر بود	(این سؤال فقط در صورتی پرسیده شود که کودک به سؤال قبلی پاسخ درست اما بدون توضیح داده باشد. اگر کودک به سؤال قبلی به همراه توضیح آن درست جواب داد به این سؤال یک امتیاز بدهید و به سؤال بعدی بروید.) چرا فکر می‌کنی که پسر احساس بدی دارد/ عصبانی است/ خشمگین است/... ۱۰؟	۹۵
۱۰	بله/ نمیدانم/ پاسخ‌های نامناسب دیگر	نه – به همراه حداقل یک دلیل (گربه سوسپس‌ها را خورده/ برداشته/ دزدیده/...) یا پاسخ‌های مناسب دیگر	فکر می‌کنی که پسر با سگ دوست خواهد شد؟ چرا؟	۱۰۵
			مجموع امتیازات از ۱۰ امتیاز:	۱۱۵

۱۰ از همان کلمه‌ی بیانگر حالت درونی (IST) استفاده کنید که کودک در جواب سؤال ۸۵ بیان کرده‌است.

پروتکل داستان جوجه‌پرنده‌ها

تعریف داستان/ بازگویی داستان/ درک مطلب

نام کودک:

تاریخ تولد:

تاریخ انجام آزمون:

سن در زمان انجام آزمون (به ماه):

جنسیت:

نام مصاحبه‌کننده:

سن قرارگیری در معرض زبان دوم (به ماه):

تاریخ ورود به مهد کودک:

نام مهد کودک:

پاکت‌ها را قبل از شروع آزمون روی میز قرار دهید. دستگاه ضبط‌صوت را روشن کنید. مرحله آشنایی و برقراری ارتباط با کودک را شروع کنید.

مقدمه‌سازی برای انجام آزمون و برقراری ارتباط با کودک

به‌طورمثال بپرسید: "بهترین دوستت کیست؟ چه برنامه تلویزیونی را دوست داری؟ داستان تعریف کردن را دوست داری؟ دوست داری داستان گوش بدی؟"

دستورالعمل تعریف داستان

روبروی کودک بنشینید. به کودک بگویید: "نگاه کن. اینجا سه تا پاکت داریم. تو هر پاکت یک داستان هست. یکی از پاکت‌ها رو انتخاب کن و بعد می‌تونی داستان‌شو برام تعریف کنی." تصاویر را طوری باز کنید و نگه دارید که تنها کودک بتواند آنها را ببیند. به کودک بگویید: "اول همه عکس‌ها رو خوب نگاه کن."، "آماده‌ای؟"

۲ تصویر اول را باز کنید و به کودک بگویید: "خوب الان ازت می‌خوام برام داستان رو تعریف کنی. به عکس‌ها نگاه کن و سعی کن بهترین داستانی رو که میتونی برام تعریف کنی." اگر کودک تمایلی به تعریف داستان نشان نداد، می‌توانید (ضمن اشاره به تصویر) با گفتن عبارت "داستان این عکس رو برام بگو"، او را ترغیب کنید. وقتی کودک داستان دو تصویر اول را تعریف کرد، ۲ تصویر بعدی را باز کنید (اکنون تصاویر ۱ تا ۴ برای کودک قابل رؤیت است). این روند را تا پایان داستان تکرار کنید. اگر کودک در میان داستان سکوت کرد، می‌توانید با این عبارات او را ترغیب به ادامه صحبت کنید: "خوب دیگه چی؟"، "ادامه بده"، "بیشتر توضیح بده" و یا "دیگه چه اتفاقی داره میفته". اگر کودک ناگهان سکوت کرد بدون این که به تمام شدن داستان اشاره‌ای بکند، به او بگویید: "هروقت داستان تموم شد به من بگو". پس از اتمام داستان‌گویی کودک، او را تشویق کنید و سپس سؤالات درک مطلب را از او بپرسید.

دستورالعمل بازگویی داستان

روبروی کودک بنشینید. به کودک بگویید: "نگاه کن. اینجا سه تا پاکت داریم. تو هر پاکت یک داستان هست. یکی از پاکت‌ها رو انتخاب کن تا من داستان‌شو برات تعریف کنم." تصاویر را طوری باز کنید که تنها کودک بتواند آنها را ببیند. به کودک بگویید: "اول همه عکس‌ها رو خوب نگاه کن."، "آماده‌ای؟"، "خوب، من اول داستان رو برات می‌گم و بعدش تو برام داستان رو دوباره تعریف می‌کنی."

تصویرهای ۱ و ۲ را باز کنید و بگویید: "داستان از اینجا شروع میشه" (به تصویر ۱ اشاره کنید).

روزی پرنده مادری بود که دید جوجه‌هایش گرسنه هستند. او به دوردورها پرواز کرد، چون می‌خواست برای آنها غذا پیدا کند. یک گربه گرسنه دید که پرنده مادر به دوردورها پرواز می‌کند و میومیوکنان گفت: "مم! به‌به! تو لانه چی دارم می‌بینم؟".

تصویرهای ۳ و ۴ را باز کنید (در این قسمت تصویرهای ۱ تا ۴ دیده می‌شوند).

پرنده مادر با کرمی بزرگ برای بچه‌هایش برگشت اما گربه را ندید. او به خاطر کرم چاق و چله‌ای که برای بچه‌هایش آورده بود، خوشحال بود. در همین موقع گربه بدجنس شروع به بالا رفتن از درخت کرد، چون می‌خواست جوجه‌ها را شکار کند. او یکی از جوجه‌ها را گرفت. یک سگ شجاع که داشت از آن طرف رد می‌شد، دید که جوجه‌ها در خطر بزرگی هستند. او تصمیم گرفت، جلوی گربه را بگیرد و جوجه‌ها را نجات دهد.

تصویرهای ۵ و ۶ را باز کنید (در این قسمت تمامی تصاویر دیده می‌شوند).

و به گربه گفت: "جوجه‌ها رو ول کن!" و سپس دم گربه را گرفت و آن را به پایین کشید. گربه جوجه‌پرنده را رها کرد و سگ گربه را فراری داد. سگ خیلی خوشحال بود که توانسته بود جوجه‌پرنده‌ها را نجات دهد و گربه هنوز گرسنه بود. این بود پایان داستان.

کاغذ تصاویر را طوری باز کنید که تنها دو تصویر اول برای کودک قابل رؤیت باشد. به کودک بگویید: "حالا من ازت می‌خوام که تو برام داستان رو تعریف کنی. به عکس‌ها نگاه کن و سعی کن، بهترین داستانی رو که میتونی برام تعریف کنی." اگر کودک تمایلی به تعریف داستان نشان نداد، می‌توانید (ضمن اشاره به تصویر) با گفتن عبارت "داستان این عکس رو برام بگو"، او را ترغیب کنید. وقتی کودک داستان دو تصویر اول را تعریف کرد، ۲ تصویر بعدی را باز کنید (اکنون تصاویر ۱ تا ۴ برای کودک قابل رؤیت است). این روند را تا پایان داستان تکرار کنید. اگر کودک در میان داستان سکوت کرد، می‌توانید با این عبارات او را ترغیب به ادامه صحبت کنید: "خوب دیگه چی؟"، "ادامه بده"، "بیشتر توضیح بده" و یا "دیگه چه اتفاقی داره میفته". اگر کودک ناگهان سکوت کرد بدون این‌که به تمام شدن داستان اشاره‌ای بکند، به او بگویید: "هروقت داستان تموم شد به من بگو". پس از اتمام داستان‌گویی کودک، او را تشویق کنید و سپس سؤالات درک مطلب را از او بپرسید.

دستورالعمل درک مطلب

روبروی کودک بنشینید. به کودک بگویید: "نگاه کن. اینجا سه‌تا پاکت داریم. تو هر پاکت یک داستان هست. یکی از پاکت‌ها رو انتخاب کن تا من داستان‌شو برات تعریف کنم." تصاویر را طوری باز کنید و نگه دارید که تنها کودک بتواند آنها را ببیند. به کودک بگویید: "اول همه عکس‌ها رو خوب نگاه کن."، "آماده‌ای؟ خوب من اول داستان رو برات می‌گم و بعدش چندتا سؤال ازت می‌پرسم."

تصویرهای ۱ و ۲ را باز کنید و بگویید: "داستان از اینجا شروع میشه": (به تصویر ۱ اشاره کنید).

روزی پرنده مادری بود که دید جوجه‌هایش گرسنه هستند. او به دوردورها پرواز کرد، چون می‌خواست برای آنها غذا پیدا کند. یک گربه گرسنه دید که پرنده مادر به دوردورها پرواز می‌کند و میومیوکنان گفت: "مم! به‌به! تو لانه چی دارم می‌بینم؟".

تصویرهای ۳ و ۴ را باز کنید (در این قسمت تصویرهای ۱ تا ۴ دیده می‌شوند).

پرنده مادر با کرمی بزرگ برای بچه‌هایش برگشت اما گربه را ندید. او به خاطر کرم چاق و چله‌ای که برای بچه‌هایش آورده بود، خوشحال بود. در همین موقع گربه بدجنس شروع به بالا رفتن از درخت کرد، چون می‌خواست جوجه‌ها را شکار کند. او یکی از جوجه‌ها را گرفت. یک سگ شجاع که داشت از آن طرف رد می‌شد، دید که جوجه‌ها در خطر بزرگی هستند. او تصمیم گرفت، جلوی گربه را بگیرد و جوجه‌ها را نجات دهد.

تصویرهای ۵ و ۶ را باز کنید (در این قسمت تمامی تصاویر دیده می‌شوند).

و به گربه گفت : " جوجه‌ها رو ول کن!" و سپس دم گربه را گرفت و آن را به پایین کشید. گربه جوجه‌پرنده را رها کرد و سگ گربه را فراری داد. سگ خیلی خوشحال بود که توانسته بود جوجه‌پرنده‌ها را نجات دهد و گربه هنوز گرسنه بود.

این بود پایان داستان.

پس از آنکه داستان را تعریف کردید و گفتید " و این بود پایان داستان " ، سوالات درک مطلب را بپرسید.

جدول امتیازدهی برای داستان جوجه‌پرنده‌ها

بخش اول: داستان گویی - بازگویی داستان

الف: ساختار داستان، ب: پیچیدگی ساختار، ج: کلمات بیانگر احساسات و حالات درونی (IST)

الف: ساختار داستان

امتیاز	نمونه‌هایی از پاسخ‌های درست ^{۱۱}		
۱۰ ۱۲۲	زمان و/یا مکان رویداد: روزی روزگاری، یک روز/ روزی، مدت‌ها قبل، ... در جنگلی/ در دشتی/ در باغی/ در لانه‌ی پرنده‌ها/ بالای درختی	مقدمه	الف ۱
بخش اول: مادر/ پرنده (شخصیت‌های این بخش: پرنده‌ی مادر و جوجه‌پرنده‌ها)			
۱۰	جوجه‌پرنده‌ها گرسنه بودند/ گریه می‌کردند/ غذا می‌خواستند <مادر/ پرنده‌ی مادر/ غیره > دید که جوجه‌پرنده‌ها گرسنه هستند/ غذا می‌خواهند	IST به‌عنوان رویداد آغازین	الف ۲
۱۰	پرنده‌ی مادر می‌خواست به جوجه‌ها غذا بدهد/ می‌خواست غذا بیاورد/ پیدا کند می‌خواست کرم بیاورد/ پیدا کند تا + فعل (غذا پیدا کردن)	هدف (G)	الف ۳
۱۰	پرنده‌ی مادر پرواز کرد/ دور شد/ رفت غذا بیاورد/ دنبال غذا بگردد مادر تلاش کرد تا + فعل (غذا پیدا کردن)	تلاش (A)	الف ۴
۱۰	پرنده‌ی مادر غذا پیدا کرد/ با کرم/ غذا برگشت/ غذا آورد/ به بچه‌ها غذا داد جوجه‌پرنده‌ها غذا/ کرم خوردند	نتیجه (O)	الف ۵
۱۰	پرنده‌ی مادر خوشحال بود / شاد بود/ خشنود بود جوجه‌پرنده‌ها خوشحال بودند / شاد بودند/ دیگر گرسنه نبودند	IST به‌عنوان واکنش	الف ۶
بخش دوم: گربه (شخصیت‌های این بخش: گربه و پرنده‌ها)			
۱۰	گربه دید که مادر دارد به دور دورها پرواز می‌کند/ جوجه‌پرنده‌ها تنها ماندند/ دید آنجا غذا هست/ گربه گرسنه بود/ دهانش آب افتاد/ با خودش فکر کرد به‌به غذا	IST به‌عنوان رویداد آغازین	الف ۷
۱۰	گربه تصمیم گرفت/ می‌خواست جوجه‌پرنده/ جوجه‌پرنده‌ها را بگیرد/ بخورد/ بکشد تا + فعل (خوردن، گرفتن، کشتن)	هدف (G)	الف ۸
۱۰	گربه از درخت بالا رفت/ میوه بالای درخت گربه تلاش کرد به جوجه‌پرنده‌ها/ برسد/ جوجه‌پرنده‌ها را بگیرد گربه به بالای درخت رفت/ از درخت بالا رفت	تلاش (A)	الف ۹
۱۰	گربه یکی از جوجه‌پرنده‌ها/ جوجه‌پرنده را گرفت گربه نزدیک بود/ داشت + فعل (گرفتن، به‌دست آوردن)	نتیجه (O)	الف ۱۰
۱۰	گربه خوشحال/ راضی/ شاد/ خشنود بود پرنده/ پرنده‌ها ترسیده بود/ بودند، فریاد می‌زد/ می‌زدند، درد داشت/ داشتند، گریه می‌کرد/ می‌کردند	IST به‌عنوان واکنش	الف ۱۱
بخش سوم: سگ (شخصیت‌های این بخش: سگ، گربه و پرنده‌ها)			
۱۰	سگ دید که جوجه‌پرنده‌ها در خطرند/ گربه جوجه‌پرنده را گرفته پرنده/ پرنده‌ها در خطر بود/ بودند	IST به‌عنوان رویداد آغازین	الف ۱۲
۱۰	سگ می‌خواست/ تصمیم گرفت/ که جلوی گربه را بگیرد سگ می‌خواست/ تصمیم گرفت به پرنده‌ها (ها) کمک کند/ از پرنده‌ها محافظت کند/ پرنده‌ها را نجات دهد تا + فعل (نجات دادن، کمک کردن، جلو گربه را گرفتن)	هدف (G)	الف ۱۳
۱۰	سگ گربه را به پایین کشید/ دارد گربه را به پایین می‌کشد سگ دم گربه را گرفت/ دارد می‌گیرد/ گاز گرفت/ گاز می‌گیرد سگ تلاش کرد تا + فعل (کشیدن، به پایین کشیدن) سگ به گربه حمله کرد	تلاش (A)	الف ۱۴
۱۰	سگ گربه را فراری داد/ ترساند و دورش کرد گربه پرنده را رها کرد/ فرار کرد	نتیجه (O)	الف ۱۵

^{۱۱} اگر گفته‌های کودک در لیست گزینه‌ها نمی‌باشد، از کتابچه‌ی راهنما کمک بگیرید.

^{۱۲} امتیاز صفر در صورت عدم پاسخ یا پاسخ نادرست، ۱ امتیاز برای پاسخ درست، امتیاز برای اشاره به هر دو مورد زمان و مکان.

	پرنده/ پرنده‌ها نجات پیدا کرد/ کردند		
۱۰	سگ راحت/ خوشحال بود، به خودش افتخار می‌کرد (که جوجه پرنده را نجات داده بود) گره عصبانی/ ناامید بود/ احساس بدی داشت/ درد داشت/ ترسیده بود/ دمش درد می‌کرد پرنده/ پرنده‌ها راحت/ خوشحال/ در امنیت بود/ بودند	IST به‌عنوان واکنش	الف ۱۶
		مجموع امتیازات از ۱۷ امتیاز:	الف ۱۷

ب: پیچیدگی ساختار

تعداد ترکیب‌های پیاپی هدف و تلاش و نتیجه: GAO	تعداد ترکیب‌های پیاپی هدف و تلاش/ هدف و نتیجه: GA/GO	تعداد تک‌موردی هدف: (بدون تلاش یا نتیجه) G	تعداد ترکیب‌های پیاپی تلاش و نتیجه: AO
ب ۴	ب ۳	ب ۲	ب ۱

ج: کلمات بیانگر احساسات و حالات درونی (IST)

مجموع کلمات بیانگر احساسات و حالات درونی در توکن، (IST) شامل: کلمات بیانگر حالات ادراکی: دیدن، شنیدن، حس کردن، بو کردن؛ کلمات بیانگر حالات بدنی: تشنه، گرسنه، خسته، دچار سوزش و درد؛ کلمات بیانگر هوشیاری: زنده ماندن، بیداری، خوابیدن؛ کلمات بیانگر احساسات: ناراحت، خوشبخت، خوشحال، عصبانی، نگران، ناامید، ترس، غرور، شجاعت، امنیت، راحتی، غافلگیر، متعجب؛ افعال فکری و ذهنی: خواستن، فکر کردن، دانستن، فراموش کردن، تصمیم‌گرفتن، باورداشتن، تعجب کردن، نقشه کشیدن/ داشتن، برنامه‌ریزی کردن؛ افعال زبانی/ گفتاری: گفتن، صداکردن، فریادزدن، دادزدن، هشداردادن، پرسیدن، سؤال کردن.	ج ۱
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----

بخش دوم: درک مطلب

امتیاز	نمونه‌هایی از پاسخ‌های نادرست	نمونه‌هایی از پاسخ‌های درست	
۰		سؤال برای برقراری ارتباط با کودک، بدون امتیاز	از داستان خوشتر آمد؟
۱۵	۱۰ دارد می‌رود/ می‌خواهد برود کار کند/ می‌رود دنبال بابای جوجه‌ها/ ترسیده‌است	می‌خواست/ تا برای جوجه- پرنده‌ها کرم/ غذا بیاورد/ تا + فعل (غذا دادن) به جوجه‌پرنده‌ها جوجه‌پرنده‌ها گرسنه بودند	چرا پرنده‌ی مادر به دور دورها پرواز کرد؟ (اشاره به تصویر ۱ و ۲) (بخش ۱: هدف) IST به‌عنوان رویداد آغازین
۲۵	۱۰ خوب/ خوشحال/ متعجب/ تنها/ ترسیدن	بد/ گرسنه/ غذا می‌خواهند	جوجه‌پرنده‌ها چه احساسی دارند؟ (اشاره به تصویر ۱) IST به‌عنوان رویداد آغازین
۳۵	۱۰ خوشحال هستند/ دارند آواز می‌خوانند/ می‌خواستند با مادرشان بروند از گربه ترسیده‌اند/ چون گربه را دیده‌اند و ترسیده‌اند/ احساس بدی دارند چون مادرشون داره میره	چون دهانشان باز است/ غذا می‌خواهند دارند فریاد می‌زنند "ما گشمنونه" مادرشون رفت غذا بیاورد/ مادرشون با یک کرم برگشت که به آنها غذا بدهد جوجه‌پرنده‌ها همیشه گرسنه هستند	(این سؤال فقط در صورتی پرسیده شود که کودک به سؤال قبلی پاسخ درست اما بدون توضیح داده باشد. اگر کودک به سؤال قبلی به همراه توضیح آن درست جواب داد به این سؤال یک امتیاز بدهید و به سؤال بعدی بروید.) چرا فکر می‌کنی که جوجه‌پرنده‌ها احساس بدی دارند/ گرسنه هستند؟ ^{۱۳}
۴۵	۱۰ برای اینکه با جوجه‌پرنده‌ها بازی کند	می‌خواهد جوجه‌پرنده‌ها را بگیرد/ بخورد/ بکشد می‌خواهد جوجه‌پرنده‌ها را + فعل (گرفتن، خوردن، کشتن) نمی‌توانست از جوجه‌پرنده‌ها بگذرد می‌خواست از نبود مادر پرنده استفاده کند گربه‌ها دوست دارند که پرنده‌ها را بخورند (معنای کلی)	چرا گربه از درخت بالا رفت؟ (اشاره به تصویر ۳) (بخش ۲: هدف)
۵۵	۱۰ خوب/ عالی/ خوشحال/ شاد و شنگول	عصبانی/ گرسنه/ بد/ ناراحت/ ترس/ ناامید/ حماقت	گربه چه احساسی دارد؟ (اشاره به تصویر ۵ و ۶) (IST به‌عنوان واکنش)
۶۵	۱۰ خوشحال/ شاد و شنگول/ چون سگ غذای گربه را گرفته/ سگ می‌خواهد گربه را بخورد/ نمیدانم	جوجه‌پرنده‌ها را نگرفته/ نتوانست بگیرد/ موفق نشد از سگ ترسیده/ سگ به او حمله کرده بود/ دنبالش کرده بود/ دمش را گاز گرفته بود اگر به سؤال ۵ جواب بد/ عصبانی داده شده، جواب سؤال ۶ می‌تواند "هنوز گرسنه است" باشد	(این سؤال فقط در صورتی پرسیده شود که کودک به سؤال قبلی پاسخ درست اما بدون توضیح داده باشد. اگر کودک به سؤال قبلی به همراه توضیح آن درست جواب داد به این سؤال یک امتیاز بدهید و به سؤال بعدی بروید.) چرا فکر میکنی که گربه ناراحت/ گرسنه/ عصبانی ... است؟ ^{۱۴}
۷۵	۱۰ می‌خواهد خودش پرنده‌ها را بخورد/ می‌خواهد خودش گربه را بخورد/ با گربه بازی کند سگ از گربه بدش میاد	می‌خواهد/ تصمیم گرفت به پرنده‌ها کمک کند/ از پرنده‌ها محافظت کند/ پرنده‌ها را نجات دهد	چرا سگ دم گربه را گاز گرفت؟ (اشاره به تصویر ۵) (بخش ۳: هدف)

^{۱۳} از همان کلمه‌ی بیانگر حالت درونی (IST) استفاده کنید که کودک در جواب سؤال ۲۵ بیان کرده‌است.

^{۱۴} از همان کلمه‌ی بیانگر حالت درونی (IST) استفاده کنید که کودک در جواب سؤال ۵۵ بیان کرده‌است.

		می خواهد/ تصمیم گرفت جلوی گربه را بگیرد/ تا گربه پرنده‌ها را رها کند تا + فعل (کمک کردن، نجات دادن، محافظت کردن) تا پرنده‌ها کشته نشوند، خورده نشوند/ زخمی نشوند		
۱۰	بد/ عصبانیت/ خشم/ ناراحتی/ حماقت/ گرسنگی/ "من باید گربه را می گرفتم"	خوب/ عالی/ خوشحالی/ راحتی/ رضایت/ خرسندی/ افتخار/ حس قهرمان بودن، حمایت کننده خوشحال است از آنها حمایت کرده است	اگر سگ پرنده‌ها را می‌دید، سگ چه احساسی به او دست می‌داد؟ (اشاره به تصویر ۶) IST به‌عنوان واکنش	۸۵
۱۰	چون دارد می‌خندد/ اینطور به نظر می‌رسد/ گربه را نگرفته/ می‌خواهد خودش پرنده‌ها را بخورد/ از دست گربه عصبانی است	چون توانسته جلوی گربه را بگیرد/ گربه را از آنجا دور کند پرنده‌ها را نجات دهد می‌بیند که پرنده‌ها در امنیت/ خوشحال/ سالم هستند/ آسیب ندیده‌اند گربه حالا دیگر بر نمی‌گردد	(این سؤال فقط در صورتی پرسیده شود که کودک به سؤال قبلی پاسخ درست اما بدون توضیح داده باشد. اگر کودک به سؤال قبلی به همراه توضیح آن درست جواب داد به این سؤال یک امتیاز بدهید و به سؤال بعدی بروید.) چرا فکر می‌کنی که سگ احساس خوبی دارد/ خوشحال است/ خرسند است...؟ ۱۵؟	۹۵
۱۰	گربه/ نمیدانم/ پاسخ‌های نامناسب دیگر	سگ - به همراه حداقل یک دلیل (او جوجه پرنده‌ها را نجات داد/ به جوجه پرنده‌ها کمک کرد/ گربه را فراری داد/ با جوجه پرنده‌ها مهربان بود)	فکر می‌کنی که پرنده‌ی مادر کدامیک را بیشتر دوست دارد، سگ یا گربه؟ چرا؟	۱۰۵
			مجموع امتیازات از ۱۰ امتیاز:	۱۱۵

پروتکل داستان بچه‌بازها

تعریف داستان/ بازگویی داستان/ درک مطلب

نام کودک:

تاریخ تولد:

تاریخ انجام آزمون:

سن در زمان انجام آزمون (به ماه):

جنسیت:

نام مصاحبه‌کننده:

سن قرارگیری در معرض زبان دوم (به ماه):

تاریخ ورود به مهد کودک:

نام مهد کودک:

پاکت‌ها را قبل از شروع آزمون روی میز قرار دهید. دستگاه ضبط‌صوت را روشن کنید. مرحله آشنایی و برقراری ارتباط با کودک را شروع کنید.

مقدمه‌سازی برای انجام آزمون و برقراری ارتباط با کودک

به‌طورمثال پرسید: "بهترین دوستت کیست؟ چه برنامه تلویزیونی را دوست داری؟ داستان تعریف کردن را دوست داری؟ دوست داری داستان گوش بدی؟"

دستورالعمل تعریف داستان

روبروی کودک بنشینید. به کودک بگویید: "نگاه کن. اینجا سه تا پاکت داریم. تو هر پاکت یک داستان هست. یکی از پاکت‌ها رو انتخاب کن و بعد می‌تونی داستان شو برام تعریف کنی." تصاویر را طوری باز کنید و نگه دارید که تنها کودک بتواند آنها را ببیند. به کودک بگویید: "اول همه عکس‌ها رو خوب نگاه کن."، "آماده‌ای؟"

۲ تصویر اول را باز کنید و به کودک بگویید: "خوب الان ازت می‌خوام برام داستان رو تعریف کنی. به عکس‌ها نگاه کن و سعی کن بهترین داستانی رو که میتونی برام تعریف کنی." اگر کودک تمایلی به تعریف داستان نشان نداد، می‌توانید (ضمن اشاره به تصویر) با گفتن عبارت "داستان این عکس رو برام بگو"، او را ترغیب کنید. وقتی کودک داستان دو تصویر اول را تعریف کرد، ۲ تصویر بعدی را باز کنید (اکنون تصاویر ۱ تا ۴ برای کودک قابل رؤیت است). این روند را تا پایان داستان تکرار کنید. اگر کودک در میان داستان سکوت کرد، می‌توانید با این عبارات او را ترغیب به ادامه صحبت کنید: "خوب دیگه چی؟"، "ادامه بده"، "بیشتر توضیح بده" و یا "دیگه چه اتفاقی داره میفته". اگر کودک ناگهان سکوت کرد بدون این که به تمام شدن داستان اشاره‌ای بکند، به او بگویید: "هروقت داستان تموم شد به من بگو". پس از اتمام داستان‌گویی کودک، او را تشویق کنید و سپس سؤالات درک مطلب را از او بپرسید.

دستورالعمل بازگویی داستان

روبروی کودک بنشینید. به کودک بگویید: "نگاه کن. اینجا سه تا پاکت داریم. تو هر پاکت یک داستان هست. یکی از پاکت‌ها رو انتخاب کن تا من داستان شو برات تعریف کنم." تصاویر را طوری باز کنید که تنها کودک بتواند آنها را ببیند. به کودک بگویید: "اول همه عکس‌ها رو خوب نگاه کن."، "آماده‌ای؟"، "خوب، من اول داستان رو برات می‌گم و بعدش تو برام داستان رو دوباره تعریف می‌کنی."

تصویرهای ۱ و ۲ را باز کنید و بگویید: "داستان از اینجا شروع میشه" (به تصویر ۱ اشاره کنید).

روزی بز مادری بود که دید بچه‌اش در آب افتاده و خیلی ترسیده است. او به داخل آب پرید، چون می‌خواست او را نجات دهد. روباهی گرسنه دید که بز مادر داخل آب است و زوزه‌کشان گفت: "مم! به‌به! تو علفزار چی دارم می‌بینم؟".

تصویرهای ۳ و ۴ را باز کنید (در این قسمت تصویرهای ۱ تا ۴ دیده می‌شوند).

بز مادر بچه‌اش را به بیرون از آب هل داد، اما روباه را ندید. او خوشحال بود که بچه‌اش در آب غرق نشده بود. در همین موقع روباه بدجنس به جلو پرید، چون می‌خواست آن یکی بچه بز را بگیرد. او بچه‌بز را به چنگ آورد. یک پرنده شجاع که در آن اطراف پرواز می‌کرد، دید که بچه بز در خطر بزرگی است. او تصمیم گرفت که جلوی روباه را بگیرد و بچه‌بز را نجات دهد.

تصویرهای ۵ و ۶ را باز کنید (در این قسمت تمامی تصاویر دیده می‌شوند).

پرنده به روباه گفت: "بچه بز و ول کن!" و سپس به سمت پایین پرواز کرد و دم روباه را گاز گرفت. روباه بچه‌بز را رها کرد و پرنده روباه را فراری داد. پرنده خیلی خوشحال بود که توانسته بود بچه بز را نجات دهد و روباه هنوز گرسنه بود.

این بود پایان داستان.

کاغذ تصاویر را طوری باز کنید که تنها دو تصویر اول برای کودک قابل رؤیت باشد. به کودک بگویید: "حالا من ازت می‌خوام که تو برام داستان رو تعریف کنی. به عکس‌ها نگاه کن و سعی کن، بهترین داستانی رو که میتونی برام تعریف کنی." اگر کودک تمایلی به تعریف داستان نشان نداد، می‌توانید (ضمن اشاره به تصویر) با گفتن عبارت "داستان این عکس رو برام بگو"، او را ترغیب کنید. وقتی کودک داستان دو تصویر اول را تعریف کرد، ۲ تصویر بعدی را باز کنید (اکنون تصاویر ۱ تا ۴ برای کودک قابل رؤیت است). این روند را تا پایان داستان تکرار کنید. اگر کودک در میان داستان سکوت کرد، می‌توانید با این عبارات او را ترغیب به ادامه صحبت کنید: "خوب دیگه چی؟"، "ادامه بده"، "بیشتر توضیح بده" و یا "دیگه چه اتفاقی داره میفته". اگر کودک ناگهان سکوت کرد بدون این که به تمام شدن داستان اشاره‌ای بکند، به او بگویید: "هروقت داستان تموم شد به من بگو". پس از اتمام داستان‌گویی کودک، او را تشویق کنید و سپس سؤالات درک مطلب را از او بپرسید.

دستورالعمل درک مطلب

روبروی کودک بنشینید. به کودک بگویید: "نگاه کن. اینجا سه‌تا پاکت داریم. تو هر پاکت یک داستان هست. یکی از پاکت‌ها رو انتخاب کن تا من داستان‌شو برات تعریف کنم." تصاویر را طوری باز کنید و نگه دارید که تنها کودک بتواند آنها را ببیند. به کودک بگویید: "اول همه عکس‌ها رو خوب نگاه کن."، "آماده‌ای؟ خوب من اول داستان رو برات می‌گم و بعدش چندتا سؤال ازت می‌پرسم."

تصویرهای ۱ و ۲ را باز کنید و بگویید: "داستان از اینجا شروع میشه": (به تصویر ۱ اشاره کنید).

روزی بز مادری بود که دید بچه‌اش در آب افتاده و خیلی ترسیده است. او به داخل آب پرید، چون می‌خواست او را نجات دهد. روباهی گرسنه دید که بز مادر داخل آب است و زوزه‌کشان گفت: "مم! به‌به! تو علفزار چی دارم می‌بینم؟".

تصویرهای ۳ و ۴ را باز کنید. (در این قسمت تصویرهای ۱ تا ۴ دیده می‌شوند)

بز مادر بچه‌اش را به بیرون از آب هل داد، اما روباه را ندید. او خوشحال بود که بچه‌اش در آب غرق نشده بود. در همین موقع روباه بدجنس به جلو پرید، چون می‌خواست آن یکی بچه بز را بگیرد. او بچه‌بز را به چنگ آورد. یک پرنده شجاع که در آن اطراف پرواز می‌کرد، دید که بچه بز در خطر بزرگی است. او تصمیم گرفت که جلوی روباه را بگیرد و بچه‌بز را نجات دهد.

تصویرهای ۵ و ۶ را باز کنید. (در این قسمت تمامی تصاویر دیده می‌شوند)

پرنده به روباه گفت: "بچه بز و ول کن!" و سپس به سمت پایین پرواز کرد و دم روباه را گاز گرفت. روباه بچه‌بز را رها کرد و پرنده روباه را فراری داد. پرنده خیلی خوشحال بود که توانسته بود بچه بز را نجات دهد و روباه هنوز گرسنه بود.

این بود پایان داستان.

پس از آنکه داستان را تعریف کردید و گفتید "و این بود پایان داستان"، سؤالات درک مطلب را بپرسید.

جدول امتیازدهی برای داستان بچه‌بازها

بخش اول: داستان‌گویی - بازگویی داستان

الف: ساختار داستان، ب: پیچیدگی ساختار، ج: کلمات بیانگر احساس و حالات درونی (IST)

الف: ساختار داستان

امتیاز	نمونه‌هایی از پاسخ‌های درست ^{۱۶}		
۱۰ ۱۲۲	زمان و/یا مکان رویداد، برای نمونه: زمان و/یا مکان رویداد: روزی روزگاری، یک روز/روزی، مدتها قبل، ... در کنار/ کنار دریاچه‌ای/ رودی/ رودخانه‌ای/ دریایی/ علفزاری/ ساحلی/ آبی/ برکه‌ای	مقدمه	الف ۱
بخش اول: مادر/ بز (شخصیت‌های این بخش: بچه‌باز و بز مادر)			
۱۰	بچه‌باز ترسیده بود/ در خطر بود/ داشت غرق می‌شد/ نیاز به کمک داشت/ مادرش را صدا می‌کرد/ گریه می‌کرد و کمک می‌خواست <مادر/ بز مادر/ غیره > دید که بچه‌باز ترسیده/ در خطر/ در حال غرق شدن است/ نمی‌تواند شنا کند <مادر/ بز مادر/ غیره ... > نگران بزغاله‌ی افتاده در آب بود	IST به‌عنوان رویداد آغازین	الف ۲
۱۰	بز مادر می‌خواست به بچه‌باز کمک کند/ بچه‌باز را نجات دهد/ از آب بیرون آورد تا بچه‌باز را + فعل (نجات‌دادن، کمک‌کردن)	هدف (G)	الف ۳
۱۰	بز مادر به داخل آب رفت/ پرید بز مادر دارد به بچه‌باز کمک می‌کند/ بچه‌باز را هل می‌دهد بز مادر تلاش می‌کند + فعل (کمک‌کردن، هل‌دادن)	تلاش (A)	الف ۴
۱۰	بز مادر بچه‌باز را از آب بیرون آورد/ نجات داد بچه‌باز از آب بیرون آمد/ نجات پیدا کرد	نتیجه (O)	الف ۵
۱۰	بز مادر خوشحال/ راحت بود بچه‌باز راحت/ خوشحال/ راضی/ خرسند بود/ دیگر نمی‌ترسید	IST به‌عنوان واکنش	الف ۶
بخش دوم: روباه (شخصیت‌های این بخش: روباه و بچه‌باز)			
۱۰	روباه دید که مادر حواسش نیست/ بچه‌باز تنها مانده‌است/ آنجا غذا هست/ روباه گرسنه بود، دهانش آب افتاد/ با خودش فکر کرد به‌به غذا	IST به‌عنوان رویداد آغازین	الف ۷
۱۰	روباه تصمیم گرفت/ می‌خواست بچه‌باز را بگیرد/ بخورد/ بکشد تا + فعل (خوردن، گرفتن، کشتن)	هدف (G)	الف ۸
۱۰	روباه به جلو/ بالا/ به سمت بچه‌باز پرید روباه تلاش کرد که بچه‌باز را بگیرد/ به چنگ آورد/ شکار کند	تلاش (A)	الف ۹
۱۰	روباه بچه‌باز را گرفت/ به چنگ آورد روباه نزدیک بود/ داشت + فعل (شکارکردن، گرفتن)	نتیجه (O)	الف ۱۰
۱۰	روباه خوشحال بود بچه‌باز ترسیده بود/ گریه می‌کرد، دردش گرفته‌بود، فریاد می‌زد	IST به‌عنوان واکنش	الف ۱۱
بخش سوم: پرنده (شخصیت‌های این بخش: پرنده، روباه و بچه‌باز)			
۱۰	< پرنده، کلاغ، غیره > دید که بچه‌باز در خطر است/ روباه بچه‌باز را گرفته بچه‌باز در خطر بود	IST به‌عنوان رویداد آغازین	الف ۱۲
۱۰	پرنده می‌خواست/ تصمیم گرفت/ که جلوی روباه را بگیرد پرنده می‌خواست/ تصمیم گرفت به بچه‌باز کمک کند/ از بچه‌باز محافظت کند/ بچه‌باز را نجات دهد تا + فعل (نجات‌دادن، کمک‌کردن، جلو‌روباه را گرفتن)	هدف (G)	الف ۱۳
۱۰	پرنده دم روباه را گاز می‌گیرد/ دم روباه را می‌گیرد / به روباه حمله می‌کند پرنده دم روباه را گاز گرفت/ دم روباه را گرفت/ به روباه حمله کرد پرنده تلاش کرد تا + فعل (جلوی روباه را گرفتن)	تلاش (A)	الف ۱۴

^{۱۶} اگر گفته‌های کودک در لیست گزینه‌ها نمی‌باشد، از کتابچه‌ی راهنما کمک بگیرید.

^{۱۷} امتیاز صفر در صورت عدم پاسخ یا پاسخ نادرست، ۱ امتیاز برای پاسخ درست، امتیاز برای اشاره به هر دو مورد زمان و مکان.

۱۰	پرنده روباه را فراری داد روباه فرار کرد/ بچه‌بزرگ را رها کرد بچه‌بزرگ نجات پیدا کرد	نتیجه (O)	الف ۱۵
۱۰	پرنده راحت/ خوشحال بود، به خودش افتخار می‌کرد که بچه‌بزرگ را نجات داده روباه عصبانی/ ناامید بود/ احساس بدی داشت/ درد داشت/ ترسیده بود/ دمش درد می‌کرد بچه‌بزرگ/ بچه‌بزرگها راحت/ خوشحال/ در امنیت بود/ بودند مادرینز راحت/ خوشحال بود	IST به‌عنوان واکنش	الف ۱۶
		مجموع امتیازات از ۱۷ امتیاز:	الف ۱۷

ب: پیچیدگی ساختار

تعداد ترکیب‌های پیایی هدف و تلاش و نتیجه: GAO	تعداد ترکیب‌های پیایی هدف و تلاش/ هدف و نتیجه: GA/GO	تعداد تک‌موردی هدف: (بدون تلاش یا نتیجه) G	تعداد ترکیب‌های پیایی تلاش و نتیجه: AO
ب ۴	ب ۳	ب ۲	ب ۱

ج: کلمات بیانگر احساسات و حالات درونی (IST)

<p>مجموع کلمات بیانگر احساسات و حالات درونی در توکن، (IST) شامل:</p> <p>کلمات بیانگر حالات ادراکی: دیدن، شنیدن، حس کردن، بو کردن؛ کلمات بیانگر حالات بدنی: تشنه، گرسنه، خسته، دچار سوزش و درد؛ کلمات بیانگر هوشیاری: زنده ماندن، بیداری، خوابیدن؛ کلمات بیانگر احساسات: ناراحت، خوشبخت، خوشحال، عصبانی، نگران، ناامید، ترس، غرور، شجاعت، امنیت، راحتی، غافلگیر، متعجب؛ افعال فکری و ذهنی: خواستن، فکر کردن، دانستن، فراموش کردن، تصمیم‌گرفتن، باورداشتن، تعجب کردن، نقشه کشیدن/ داشتن، برنامه‌ریزی کردن؛ افعال زبانی/ گفتاری: گفتن، صدا کردن، فریاد زدن، داد زدن، هشدار دادن، پرسیدن، سؤال کردن.</p>	ج ۱
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----

بخش دوم: درک مطلب

امتیاز	نمونه‌هایی از پاسخ‌های نادرست	نمونه‌هایی از پاسخ‌های درست	
	سؤال برای برقراری ارتباط با کودک، بدون امتیاز		از داستان خوش آمد؟
۱۰	دارد شنا می‌کند/ بازی می‌کند می‌خواهد حمام کند/ خودش را بشوید/ بچه‌بزر را بشوید/ خنک شود/ آب بخورد	می‌خواهد/ می‌خواست بچه‌بزر را نجات دهد/ به بچه‌بزر کمک کند تا + فعل (نجات‌دادن، کمک‌کردن، جلو روباه را گرفتن) نگران بچه‌بزر است بچه‌بزر در خطر است/ در حال غرق شدن است/ ترسیده است/ با گریه کمک می‌خواهد	چرا بز مادر در آب است؟ (اشاره به تصویر ۱ و ۲) (بخش ۱: هدف/ IST به‌عنوان رویداد آغازین)
۱۰	خوب/ خوشحال/ شاد و شنگول/ داره یخ می‌زنه/ طراوت/ سرما/ گرسنگی/ تشنگی/ کثیفی/ تمیزی/ حماقت	بد/ ترس/ خطر/ وحشت/ کمک می‌خواهد	بچه‌بزر چه احساسی دارد؟ (اشاره به بزغاله‌ی افتاده در آب، تصویر ۱) (IST به‌عنوان رویداد آغازین)
۱۰	گرسنه است/ تشنه است/ دارد شنا می‌کند/ بازی می‌کند/ اجازه ندارد آنجا بماند	چون به داخل آب افتاده است/ نمی‌تواند از آب بیرون بیاید/ دارد غرق می‌شود/ شنا بلد نیست/ داره فریاد می‌زنه "کمک، دارم غرق میشم" بچه‌ها شنا بلد نیستند (معنای کلی)	(این سؤال فقط در صورتی پرسیده شود که کودک به سؤال قبلی پاسخ درست اما بدون توضیح داده باشد. اگر کودک به سؤال قبلی به همراه توضیح آن درست جواب داد به این سؤال یک امتیاز بدهید و به سؤال بعدی بروید.) چرا فکر می‌کنی که بچه‌بزر احساس بدی دارد/ ترسیده است/ احساس خطر می‌کند؟ ^{۱۸}
۱۰	برای اینکه با بچه‌بزر بازی کند	می‌خواهد/ تا بچه‌بزر را بگیرد/ بخورد/ بکشد بچه‌بزر را می‌خواهد تا بچه‌بزر را + فعل (گرفتن، خوردن) نمی‌تواند از خوردن بچه‌بزر صرف‌نظر کند/ تا بز مادر حواسش نیست، از فرصت/ شانسش استفاده‌کند روباه دوست‌دارد (بچه) بز بخورد (معنای کلی)	چرا روباه به جلو پرید؟ (اشاره به تصویر ۳) (بخش ۲: هدف)
۱۰	خوب/ عالی/ خوشحالی/ شاد و شنگول	(هنوز) گرسنه‌است/ بد/ عصبانی/ خشم/ ترس/ ناامیدی/ حماقت	روباه چه احساسی دارد؟ (اشاره به تصویر ۵ و ۶) (IST به‌عنوان واکنش)
۱۰	روباه دارد فرار می‌کند پرنده غذای روباه را برداشت پرنده می‌خواهد روباه را بخورد نمی‌دانم	بچه‌بزر را نگرفته/ موفق نشده ترسیده/ از پرنده ترسیده/ هنوز گرسنه است/ پرنده به او حمله کرده/ فرار پرنده/ دنبالش کرده/ دمش را گاز گرفته/ اگر به سؤال ۵ جواب بد/ عصبانی داده‌شده، جواب سؤال ۶ می‌تواند " (هنوز) گرسنه است " باشد	(این سؤال فقط در صورتی پرسیده شود که کودک به سؤال قبلی پاسخ درست اما بدون توضیح داده باشد. اگر کودک به سؤال قبلی به همراه توضیح آن درست جواب داد به این سؤال یک امتیاز بدهید و به سؤال بعدی بروید.) چرا فکر می‌کنی که روباه احساس بدی دارد/ گرسنه است ... ^{۱۹}

^{۱۸} از همان کلمه‌ی بیانگر حالت درونی (IST) استفاده کنید که کودک در جواب سؤال ۲ د بیان کرده‌است.

^{۱۹} از همان کلمه‌ی بیانگر حالت درونی (IST) استفاده کنید که کودک در جواب سؤال ۵ د بیان کرده‌است.

۱۰	می خواهد/ تصمیم گرفت به بچه‌بز کمک کند/ از بچه‌بز محافظت کند/ بچه‌بز را نجات دهد می خواهد/ تصمیم گرفت جلوی روباه را بگیرد/ تا روباه بچه‌بز را رها کند تا + فعل (نجات دادن، کمک کردن، جلو روباه را گرفتن) تا بچه‌بز کشته نشود، خورده نشود/ زخمی نشود	چرا پرنده دم روباه را گاز گرفت؟ (اشاره به تصویر ۵) (بخش ۳: هدف)	۷۵	
۱۰	بد/ عصبانی/ خشم/ ناراحتی/ حماقت/ گرسنگی/ "من باید روباه را می گرفتم"	تصور کن که پرنده بزها را می‌دید، چه احساسی به پرنده دست می‌داد؟ (اشاره به تصویر ۶) (IST به عنوان واکنش)	۸۵	
۱۰	چون دارد می‌خندد/ اینطور به نظر می‌رسد/ روباه را نگرفته/ می خواهد خودش بچه‌بز را بخورد/ از دست روباه عصبانی است	جلوی روباه را گرفت/ روباه را از آنجا دور کرد بچه‌بز را نجات داد/ به بچه‌بز کمک کرد می‌بیند که بچه‌بزها در امنیت/ خوشحال/ سالم هستند/ آسیب ندیده‌اند حالا دیگر روباه بر نمی‌گردد	(این سؤال فقط در صورتی پرسیده شود که کودک به سؤال قبلی پاسخ درست اما بدون توضیح داده باشد. اگر کودک به سؤال قبلی به همراه توضیح آن درست جواب داد به این سؤال یک امتیاز بدهید و به سؤال بعدی بروید.) چرا فکر می‌کنی که پرنده احساس خوبی دارد/ خوشحال است/ خرسند است...؟ ^{۲۰}	۹۵
۱۰	روباه/ نمیدانم/ پاسخ‌های نامناسب دیگر	پرنده - به همراه حداقل یک دلیل (او بچه‌بز را نجات داد/ به بچه‌بز کمک کرد/ روباه را فراری داد)	فکر می‌کنی که بز مادر کدامیک را بیشتر دوست دارد، پرنده یا روباه؟ چرا؟	۱۰۵
		مجموع امتیازات از ۱۰ امتیاز:		۱۱۵

پرسشنامه مربوط به والدین کودک جهت آگاهی از موارد تربیتی و پیشینه زبانی

۱. نام کودک: _____
۲. تاریخ تولد: _____
۳. آیا فرزند شما در حال حاضر به مهدکودک یا مدرسه می‌رود؟
- بله، مهدکودک از _____ (سال، ماه) بله، مدرسه از _____ (سال، ماه)
- خیر خیر
- اگر پاسخ مثبت است، چه نوع مهدکودکی؟
- دوزبانه دوزبانه
- تک‌زبانه L۱ = زبان مادری کودک تک‌زبانه L۱ = زبان مادری کودک
- تک‌زبانه L۲ = زبان دوم کودک تک‌زبانه L۲ = زبان دوم کودک
- موارد دیگر، لطفاً نوع آن را مشخص فرمایید: موارد دیگر، لطفاً نوع آن را مشخص فرمایید:

۴. فرزندان در چه کشوری به دنیا آمده است؟

- در کشور L۱، نام کشور: _____
- در کشور L۲، نام کشور: _____
- در کشور دیگر، نام کشور: _____

۵. فرزندان از چه سنی در کشور L۲ زندگی کرده است؟ _____ (سال، ماه)

۶. کودکان فرزند چندم خانواده است؟

- یک دو سه عدد را بنویسید _____

۷. فرزندان در چه سنی اولین کلمات را به زبان آورد؟ _____ (سال، ماه)

۸. آیا تا به حال پیش آمده است که درباره‌ی پیشرفت زبان فرزندان دچار نگرانی شده باشید؟

- خیر بله، توضیح دهید: _____

۹. آیا کسی در خانواده‌ی شما مشکل زبانی یا گفتاری داشته است؟

- خیر بله، چه کسی؟ _____ مثال: پدر، مادر، خواهر و برادر

۱۰. آیا تا به حال فرزندتان مشکل شنوایی داشته است؟

- مشکل شنوایی خیر
- عفونت‌های مکرر گوش خیر
- بله بله، چندبار؟ _____
- عفونت گوش میانی و گرومت‌گذاری

۱۱. به نظر خودتان شنوایی فرزندتان عادی است؟

- خیر بله

۱۲. اطلاعات مربوط والدین:

شغل	تحصیلات	چند سال در کشور زبان L۱ و L۲ زندگی کرده‌اید؟	تسط به زبان-های دیگر	زبان دوم (L۲)	زبان مادری (L۱)	
						مادر/والدین ۱
						پدر/والدین ۲

۱۳. به چه زبانی با فرزندتان صحبت می‌کنید؟
مادر/والدین ۱

- پدر/والدین ۲
- زبان مادری خودم (L۱) زبان مادری خودم (L۱)
- زبان دوم خودم (L۲) زبان دوم خودم (L۲)
- هر دو زبان مادری و زبان دوم خودم هر دو زبان مادری و زبان دوم خودم
- زبان/زبان‌های دیگر، لطفا مشخص کنید: زبان/زبان‌های دیگر، لطفا مشخص کنید:

۱۴. فرزندتان در حال حاضر به چه زبان‌هایی صحبت می‌کند؟

- زبان مادری کودک (L۱): _____ نام زبان: _____
- زبان دوم کودک (L۲): نام زبان: _____
- زبان‌های دیگر: _____

۱۵. فرزندتان در معرض چه زبان‌هایی قرار دارد؟

- زبان مادری کودک (L۱) زبان دوم کودک (L۲) زبان‌های دیگر: _____

۱۶. از چه سنی فرزندتان در معرض زبان دوم قرار گرفت؟

- از زمان تولد قبل از سه‌سالگی
- قبل از یک‌سالگی قبل از پنج‌سالگی
- قبل از دوسالگی از سن _____

۱۷. فرزندتان چگونه در معرض زبان دوم قرار دارد؟

- در مهدکودک یا مدرسه
 از طریق تماس با دوستان
 خواهر و برادر/ والدین/ دیگر بستگان
 تلویزیون/ کامپیوتر/ کتاب
 سایر _____

۱۸. فرزندتان در طول روز و طی فعالیت‌های روزانه‌اش حدوداً چند درصد با زبان‌های مختلف در تماس است؟

زبان مادری (L1)	زبان دوم (L2)	زبان(های) دیگر
۲۵٪ <input type="radio"/>	۲۵٪ <input type="radio"/>	۲۵٪ <input type="radio"/>
۵۰٪ <input type="radio"/>	۵۰٪ <input type="radio"/>	۵۰٪ <input type="radio"/>
۷۵٪ <input type="radio"/>	۷۵٪ <input type="radio"/>	۷۵٪ <input type="radio"/>
۱۰۰٪ <input type="radio"/>	۱۰۰٪ <input type="radio"/>	۱۰۰٪ <input type="radio"/>

۱۹. لطفاً سطح توانایی‌های زبانی فرزندتان را در جدول زیر علامت‌گذاری نمایید.

خیلی بد	نسبتاً بد	نسبتاً خوب	خیلی خوب	
				سطح درکی فرزند شما در زبان مادری (L1) چگونه است؟
				سطح درکی فرزند شما در زبان دوم (L2) چگونه است؟
				سطح گفتاری فرزند شما در زبان مادری (L1) چگونه است؟
				سطح گفتاری فرزند شما در زبان دوم (L2) چگونه است؟

۲۰. به نظر شما، فرزندتان کدام زبان را بهتر صحبت می‌کند؟

- زبان مادری (L1)
 زبان دوم (L2)
 زبان‌های دیگر: _____

۲۱. به نظر شما، آیا فرزندتان یکی از زبان‌ها را به زبان‌های دیگر ترجیح می‌دهد؟

- خیر
 بله، کدام زبان؟ _____

۲۲. لطفاً جدول زیر را پر کنید.

زبان دوم (L2)				زبان مادری (L1)				طی ماه گذشته چندبار فعالیت‌های زیر را با فرزندتان انجام داده‌اید؟
تقریباً هر روز	تقریباً دو بار در هفته	دو بار در ماه	هرگز	تقریباً هر روز	تقریباً دو بار در هفته	دو بار در ماه	هرگز	
								تعریف داستان
								کتاب‌خوانی
								گوش دادن موسیقی و یا آوازخوانی
								تماشای تلویزیون / DVD / فیلم / بازی‌های کامپیوتری

متن داستان‌ها

متن داستان‌های زیر جهت آزمون درک مطلب و/یا بازگویی داستان به کار می‌رود. این متون با ساختارهای واژگانی و فرازبانی همسان و متوازن طراحی شده‌اند و می‌توان از آن جهت کدگذاری و تجزیه و تحلیل استفاده نمود.

"اجزاء ساختاری داستان" و "کلمات بیانگر حالات درونی" در متن‌ها به صورت زیر علامت‌گذاری شده‌است:

هدف تلاش نتیجه کلمات بیانگر حالات درونی

جوجه‌پرنده‌ها: (مجموع تعداد کلمات: ۱۷۸)

تصویر ۱-۲: روزی پرنده مادر بود که دید جوجه‌هایش گرسنه هستند. او به دوردورها پرواز کرد، چون می‌خواست برای آنها غذا پیدا کند. یک گربه گرسنه دید که پرنده مادر به دوردورها پرواز می‌کند و می‌میوکنان گفت: "مم! به‌به! تو لانه چی دارم می‌بینم؟"

تصویر ۳-۴: پرنده مادر با کرمی بزرگ برای بچه‌هایش برگشت اما گربه را ندید. او به خاطر کرم چاق و چله‌ای که برای بچه‌هایش آورده بود، خوشحال بود. در همین موقع گربه بدجنس شروع به بالا رفتن از درخت کرد، چون می‌خواست جوجه‌ها را شکار کند. او یکی از جوجه‌ها را گرفت. یک سگ شجاع که داشت از آن طرف رد می‌شد، دید که جوجه‌ها در خطر بزرگی هستند. او تصمیم گرفت، جلوی گربه را بگیرد و جوجه‌ها را نجات دهد.

تصویر ۵-۶: او به گربه گفت: "جوجه‌ها رو ول کن!" و سپس دم گربه را گرفت و آن را به پایین کشید. گربه جوجه‌پرنده را رها کرد و سگ گربه را فراری داد. سگ خیلی خوشحال بود که توانسته بود جوجه‌پرنده‌ها را نجات دهد و گربه هنوز گرسنه بود.

بچه‌بزا: (مجموع تعداد کلمات: ۱۸۵)

تصویر ۱-۲: روزی بز مادری بود که دید بچه‌اش در آب افتاده و خیلی ترسیده است. او به داخل آب پرید، چون می‌خواست او را نجات دهد. روباهی گرسنه دید که بز مادر داخل آب است و زوزه‌کشان گفت: "مم! به‌به! تو علفزار چی دارم می‌بینم؟"

تصویر ۳-۴: بز مادر بچه‌اش را به بیرون از آب هل داد، اما روباه را ندید. او خوشحال بود که بچه‌اش در آب غرق نشده بود. در همین موقع روباه بدجنس به جلو پرید، چون می‌خواست آن یکی بچه بز را بگیرد. او بچه‌بز را به چنگ آورد. یک پرنده شجاع که در آن اطراف پرواز می‌کرد، دید که بچه بز در خطر بزرگی است. او تصمیم گرفت که جلوی روباه را بگیرد و بچه‌بز را نجات دهد.

تصویر ۵-۶: پرنده به روباه گفت: "بچه بز و ول کن!" و سپس به سمت پایین پرواز کرد و دم روباه را گاز گرفت. روباه بچه‌بز را رها کرد و پرنده روباه را فراری داد. پرنده خیلی خوشحال بود که توانسته بود بچه بز را نجات دهد و روباه هنوز گرسنه بود.

گربه: (مجموع تعداد کلمات: ۱۷۲)

تصویر ۱-۲: روزی گربه بازیگوشی بود که دید پروانه زردی روی بوته ای نشسته است. او به جلو پرید چون می‌خواست آن را بگیرد. در همین موقع یک پسر شاد و شنگول با سطل و تویی در دست، داشت از ماهیگیری برمی‌گشت. او به گربه که داشت دنبال پروانه می‌کرد، نگاه کرد.

تصویر ۳-۴: پروانه به سرعت پر زد و رفت و گربه در بوته افتاد. او آسیب دید و خیلی عصبانی شد. پسر آنقدر ترسیده بود که توپ از دستش افتاد. وقتی دید، توپش دارد به طرف آب قل می‌خورد، فریاد زد: "ای وای! توپم داره میره!". او ناراحت بود و می‌خواست که توپش را از آب بگیرد. در همین موقع گربه متوجه سطل پسر شد و با خودش فکر کرد: "دلَم می‌خواد به ماهی بخورم."

تصویر ۵-۶: همان موقع پسر شروع کرد، توپش را با چوب ماهیگیری از آب بیرون آورد. او متوجه نشد که گربه یک ماهی از سطل برداشته است. در آخر گربه از خوردن چنین ماهی خوشمزه‌ای خیلی خوشنود بود و پسر هم خوشحال بود که دوباره توپش را به دست آورده بود.

سگ: (مجموع تعداد کلمات: ۱۶۵)

تصویر ۱-۲: روزی سگ بازگوشی بود که دید موشی خاکستری کنار درختی نشسته است. او به جلو پرید چون می‌خواست آن را بگیرد. در همین موقع یک پسر شاد و شنگول با ساک خرید و بادکنکی در دست، داشت از خرید برمی‌گشت. او به سگ که داشت دنبال موش می‌کرد، نگاه کرد.

تصویر ۳-۴: موش به سرعت فرار کرد و سگ محکم به درخت خورد. او آسیب دید و خیلی عصبانی شد. پسر آنقدر ترسیده بود که بادکنک از دستش رها شد. وقتی دید، بادکنکش دارد به سمت درخت می‌رود، فریاد زد: "ای وای! بادکنکم داره میره!". او ناراحت بود و می‌خواست بادکنکش را دوباره به دست آورد. در همین موقع سگ متوجه ساک خرید پسر شد و فکر کرد: "دلم می‌خواد یه سوسیس بخورم."

تصویر ۵-۶: همان موقع پسر شروع کرد، توپش را از درخت بیرون آورد. او متوجه نشد که یک سوسیس از ساک برداشته است. در آخر سگ از خوردن چنین سوسیس خوشمزه‌ای خیلی خوشنود بود و پسر هم خوشحال بود که بادکنکش را دوباره به دست آورده بود.